

کلمه گیلکی	مثال گیلکی	کلمه فارسی	مثال فارسی
آ	آ مأمود خورم آدمه	آقا	آقا محمود آدم خوبی است
آب دأن درم	گوْلاَنآ آب دأن درم	دارم آب می‌دهم	دارم به گل‌ها آب می‌دهم
آج	آج بأورده	سیری‌ناپذیر	سیری‌ناپذیر است
آجور	آجور دیفارؑ جا کفتن دره	آجر	آجر دارد از دیوار می‌افتد
آخربسر	من کي دائم آخربسر وا بآئي مي ويجأ	سرانجام	من که می‌دانم سرانجام باید نزد من بیایی
آخریس	شانامه آخریس خوشه	پایان	پایان شاهنامه خوش است
آدم-نفر	شیمی آدم -نفران کوْیا ایسأئید؟	اعضا	اعضای شما کجا هستند؟
آشخال جابه	آشخالنا تاود آشخال جابه	سطل زباله	زباله‌ها را داخل سطل زباله بینداز
آغوز	آغوز خوری؟	گردو	گردو می‌خوری؟
آلاخان والاخان	آلاخان والاخانی جا بئتره	دربه‌در	از دربه‌دری بهتر است
آها	آها، منم ایم	بله	بله، من هم می‌آیم
آهین	می دوکان آهین یوردؑ ور نهأ	آهن	مغازه من کنار پل آهنی است
آوج	هرچی زنگ بزئم آوجأ ندأ	جواب	هر چه زنگ زدم جواب نداد
أ	شوقاژأ چأکوْدی؟	را	شوقاژ را تعمیر کردی؟
أئو	أئو نی-یه	چنین	چنین نیست
أجور	أجور چی-یان مرأ حالی نی-یه	این‌گونه	این‌گونه چیزها را متوجه نمی‌شوم
أذب	می برار أذبه	مجرد	برادرم مجرد است
أرایم	أرایم بیا	این‌طرف هم	این‌طرف هم بیا
أرسو	تی أرسوئانا پاکون	اشک	اشک‌هایت را پاک کن
أزازیل	أ أزازیلؑ زاکانا فأندر	بسیار شیطان	این بچه‌های بسیار شیطان را نگاه کن
أسباب	ایچه أسباب بأورم بوْخوری؟	خوراکی	کمی خوراکی بیاورم بخوری؟
أشان	أشان کي أمؤن درید کیسید؟	ایشان	ایشان که دارند می‌آیند چه کسانی هستند؟
أشبل	مائي أشبلؑ مرأ کوْکوْ چأکوْنیدي	تخم ماهی	با تخم ماهی کوکو درست می‌کنند
ألو	جه وس هوا سرده أمی دهنا ألو بیرون أیه	بخار	از بس هوا سرد است از دهان ما بخار خارج می‌شود

الباقى	شیر ^۲ ألباقى-یا دۆكۆن جا دۆرۆن	باقى مانده	باقى مانده شیر را داخل ظرف بریز
ألنگ	مرأ ألنگ بزه بکفتم	پشت پا	به من پشت پا زد افتادم
أمان	أمان دۆ نفریم	ما	ما دو نفر هستیم
أمۆن	ورزشگا جا أمۆن درم	آمدن	دارم از استادیوم می آیم
أمبست	أ دۇغ يۆر أمبسته	غلیظ	این دوغ خیلی غلیظ است
أمرأ	منم تي أمرأ أيم	با	من هم با تو می آیم
أمي	شۆمانم أمي أمرأ أئيدي؟	ما	شما هم با ما می آید؟
أن	أن چيسه؟	این	این چیست؟
أنديفه	أ ساعت چارصد تۆمۆن أنديفه دأره؟	ارزش	این ساعت چهارصد تومن ارزش دارد؟
أنگاره	چي ره أئقد أنگاره بیده-ئي؟	تدارک	برای چه این قدر تدارک دیده ای؟
أوانگاره	هأچين أمة ره أوانگاره بیده-ئيم	دردسر	بیخود برای خودمان دردسر درست کردیم
أوري	مي کافشينا أوري؟	می آوری	کاپشن من را می آوری؟
أولي	تي أولي زاکه؟	اول	فرزند اولت است؟
أوير	مي ساعتأ أويرأ کۆدم	گم	ساعتم را گم کردم
أويستي	أشان دۆتا أويستي-یا مأنيدي	هوو	این دو نفر مانند هوو هم هستند
أيا	تي کيليدانأ أيا بنا بۆم	این جا	کلیدهایت را این جا گذاشته بودم
أياز	أياز بينيشته گۆلان ^۲ سر	شبنم	شبنم روی گل ها نشسته است
أیچ	أن أئار ^۲ مزه أیچه	گس	مزه این انار گس است
أژدم	تي يلا أژدمه	بسیار شور	پلو تو بسیار شور است
أكه	أكه تأنيم بازي بۆکۆنيم؟	چه وقت	چه وقت می توانیم بازی کنیم؟
ؤ	من و حۆسئن دۆتائي شيم	و	من و حسین دو نفری می رویم
ارجئن ارجئن	کاغذانأ همه ^۱ ارجئن ارجئأ کۆده	ریز ریز	تمام کاغذها را ریز ریز کرد
اي	اي ميليۆن تۆمۆن يۆل خأيم	یک	یک میلیون تومان پول لازم دارم
اي فچم	ترأ بيدينم اي فچم ماچي دهم	بسیار زیاد	تو را ببینم بسیار زیاد می بوسم
اي مۆشته	اي مۆشته بج مرأ فأدن	یک مشت	یک مشت برنج به من بده
اي وخت	اي وخت يۆر ترأ خأستيم	زمانی	زمانی تو را خیلی می خواستم
اي ور	أن ^۲ رختان هرتأ اي ور گفته	یک گوشه	هر کدام از لباس هایش یک گوشه افتاده

اي وري	اُ تابلؤ چي ره اي وري نهأ؟	كج	برای چه این تابلو كج است؟
اي يئم	اي يئم سيبيشكا مرأ فأدي؟	يك مشت	يك مشت تخمه آفتابگردان به من می‌دهی؟
ايتأ	ايتأ كاغذ مرأ فأدن	يك	يك كاغذ به من بده
ايجانا	من وُ ميعاد ايجانا بؤشؤئيم بيرون	با هم	من و ميعاد با هم بيرون رفتيم
ايدانه	ايدانه كوئي خأيم	يك عدد	يك عدد كدو می‌خواهم
ايدفأ	ايدفأ بامؤم شيمي خانه	يك بار	يك بار به خانه شما آمدم
ايدفأئي	ناصر ايدفأئي بامؤ اوتاقُ دورؤن	ناگهان	ناصر ناگهان داخل اتاق آمد
ايدقه	ايدقه بئس	يك دقيقه	يك دقيقه صبر كن
ايرؤز	ايرؤز دئه بمانسته مي تعطيلي-يان تؤمانأ به	يك روز	يك روز ديگر مانده تا تعطيلاتم تمام شود
ايزه	ايزه بؤشو اؤشنتر	كمی	كمی آن طرفتر برو
ايسأبيد	ديشب همه أمي خانه ايسأبيد	بودند	همه ديشب خانه ما بودند
ايسال	ايسال دئه مي درز تؤمانأ به	يك سال	يك سال ديگر درسم تمام می‌شود
ايستؤل	أشان چؤبُ جأ ايستؤل چأكونيد	صندلی	آن‌ها از چوب صندلی می‌سازند
ايسم	تي ايسم چيسه؟	نام	نام تو چيست؟
ايسيد؟	شؤمان چن نفر ايسيد؟	هستيد؟	شما چند نفر هستيد؟
ايسكمؤ	بؤشو دؤكان دؤتا ايسكمؤ بيهين	بستنی يخی	برو مغازه دو عدد بستنی يخی بخر
ايشتاو	هأی أمرأ ايشتاو ديهه	هشدار	مدام به ما هشدار می‌دهد
ايشتاوي	ايشتاوي چي گمه؟	می‌شنوی	می‌شنوی چه می‌گويم؟
ايششه	ايششه، لانتبي	اه (لفظ تنفر)	اه، مار
ايشماردن	مي زأی ايشماردنأ نأنه	شمارش	بچه من شمارش بلد نيست
ايشكؤر	كيشكأانُ رئم ايشكؤر فؤكؤن	خرده‌برنج	برای جوجه‌ها هم خرده‌برنج بپز
ايشكنئن	چي-يا ايشكنئن دري؟	شكستن	داری چه چیزی را می‌شكنی؟
ايمرؤ	ايمرؤ بؤشؤم كيتابخانه	امروز	امروز به كتابخانه رفتم
اينسان	اينسان بؤبؤ	انسان	انسان باش
اينفر	اينفر دئه خأئيم أمي جرگه چأكؤده بيه	يك نفر	يك نفر ديگر می‌خواهيم تا گروه‌مان

ایوار ایوار	... ایوار ایوار شئطان مرأ گه	گهگاه	... گهگاه شیطان به من می‌گوید	درست شود
ایواردم	ایواردم وا بشم بازار	یک‌بار دیگر	یک‌بار دیگر باید به بازار بروم	
ایوارکي	ایوارکي بۆگۆ نأیم ترأ راحتأ کۆن	به یک‌باره	به یک‌باره بگو نمی‌آیم خودت را خلاص کن	
ایپیچم	گۆش نۆکۆني ایپیچم ترأیأ	برخورد تندی می‌کنم	توجه نکنی برخورد تندی با تو می‌کنم	
ایپیچه	ایپیچه یلا مه ره دۆکۆن	کمی	کمی پلو برای من بریز	
ایچی	ایچی خایم ترأ بگم	یک‌چیز	یک‌چیز می‌خواهم به تو بگویم	
اوتاق	مي اوتاق کۆیتأ ایسه؟	اتاق	اتاق من کدام یک است؟	
اودۆشتن	سۆمبۆر' مأنستن أمي خۆنأ اودۆشتن درید	مکیدن	مانند زالو دارند خون ما را می‌دوشند	
اورشین	کترأیأ اؤسادم قاتؤقا اورشین بزئم	هم زدن	کفگیر چوبی را برداشتم خورش را هم زدم	
اوسان	قاقؤشاقانأ اوسان بأور	بردار	قاشق‌ها را بردار بیاور	
اۆسه کۆد	أ کیتابأ کي اۆسه کۆد؟	فرستاد	این کتاب را چه کسی فرستاد؟	
اۆشان	اۆشان کیسید؟	آنها	آنها چه کسانی هستند؟	
اۆشکۆفت	آب مرأ اۆشکۆفت	در گلو گیر کرد	آب در گلویم گیر کرد	
اۆن	اۆن چیسه؟	آن	آن چیست؟	
اویأ	مهين' کيف اویأ نهأ	آن‌جا	کیف مهین آن‌جا است	
اۆچین	تي کيتابانأ اۆچین	جمع کن	کتاب‌هایت را جمع کن	
اۆکۆف	أمه ره اۆکۆف دره	شگون	برای ما شگون دارد	
بأور	بۆشۆ مي کيفأ بأور	بیاور	برو کیفم را بیاور	
بۆبۆسته	أ یلا دئه بۆبۆسته	آماده	این پلو دیگر آماده است	
بۆبۆسته	چي بۆبۆسته؟	شده است	چه شده است؟	
بۆبۆسته	مهسا مرد' ره بۆبۆسته	شوهر کردن	مهسا شوهر کرد	
بۆرسفته	مي کيف' بند بۆرسفته	پاره شد	بند کیفم پاره شد	
بۆرسن	دئه بۆرسن	تمام کن	دیگر تمام کن	
بۆق	ماشين' شیشه بۆق بۆکۆده	بخار	شیشه ماشین بخار کرده است	

بئس	ایمشباً آمی خانه بئس	بمان	امشب را در خانه ما بمان
بئس	ایچه بئس	صبر کن	کمی صبر کن
بئگان	هویاً بئگان	بیفکن	همانجا بیفکن
بار بامؤئید	گیلکان نترس بار بامؤئید	تربیت شده‌اند	گیلک‌ها شجاع تربیت شده‌اند
باش	خو پيله براراً باشه	پیروز	بر برادر بزرگاش پیروز است
باقي بمأنسته	أنّ باقي بمأنسته ' چي بؤکؤنم؟	باقی‌مانده	باقی‌مانده این را چه کنم؟
بال	مي بالاً بیگیر	دست	دستم را بگیر
بال زن	أنّ پئر أنا بال بزه	حمایت کردن	پدرش از او حمایت کرد
بالا‌خا	أمي بالا‌خا ویريشته	هواخواه	به هواخواهی ما برخاست
بامؤخته	بامؤخته آدمأ همه دؤس دأريدي	با ادب	آدم با ادب را همه دوست دارند
بامؤختي	اؤشاني كي بؤگؤفتمه بامؤختي؟	یاد گرفتی	آن‌هایی که گفتم را یاد گرفتی؟
ببه	آگه آتؤ ببه	باشد	اگر چنین باشد
ببه	من گب خبربري نؤکؤنم هرچي خأبه ببه بدأ ببه	بشود	من خبرچینی نمی‌کنم هرچه می‌خواهد بشود بگذار بشود
بتیسته	یخچال أسبابّ جاّ بتیسته-یه	پر	یخچال پر از وسایل است
یج	ایمسال یج گیرانأ بؤسته	برنج	امسال برنج گران شده است
بجار	آگه کاري نؤکؤنیم أمي بجاران همه دس جه شیدی	شالیزار	اگر کاری نکنیم تمام شالیزارهای مان از دست می‌روند
بجارکار	بجارکار کؤدن دره	کشاورزی (در شالیزار)	در شالیزار کشاورزی می‌کند
بجاوسته	کي خو بجاوسته آدامسأ تاودأ خیابانّ دؤرون؟	جویده	چه کسی آدامس جویده‌اش را در خیابان انداخت؟
بجسته	مي دسّ رگ بجسته	برجسته	رگ دستم برجسته شد
بخألي	بخألي آخري سال ببه	به گمانم	به گمانم سال آخر باشد
بدأ	بدأ بیدینم چي تأنم بؤکؤنم	بگذار	بگذار ببینم چه می‌توانم بکنم
بدگیل	أ مانتؤ بدگیل ني-یه أمما مي دیلاً نیگیفته	زشت	این مانتو زشت نیست اما مورد پسند من نیست
برأر	مي برار بؤشؤ ايجباري	برادر	برادرم به سربازی رفته است
برار زن	أفشينّ برارزن مي ريفئقه	زن برادر	زن برادر افشین با من دوست است

برارزا	مي برارزا بۆشۈ مۆدرسه	برادرزاده	برادرزاده‌ام به مدرسه رفته است
بردن	تقي زن بېرده	ازدواج (با زن)	تقی زن گرفته است
برسه	أ خۆرمالوئان برسه	پخته	این خرمالوها پخته است
بزن بزن	ديرو آمي كۆچه سر بزن بزن بۆ	درگیری	دیروز سر کوچه ما درگیری بود
بسته	بسته كۆني؟	شرط	شرط می‌بندی؟
بسر تآودأ	مأمدمرأ بسر تآودأ بشم بانك	یادآوری کرد	محمد به من یادآوری کرد به بانک بروم
بسر دكفتم	بسر دكفتم ايمسال بشم دانشگاه	تصميم گرفتم	تصميم گرفتم امسال به دانشگاه بروم
بسجي	بسجي كي آيم	به‌طور قطع و يقين	به‌طور قطع و يقين می‌آيم
بشكفت	ورف سينگيني جا أ دار بشكفت	شكست	این درخت از سنگینی برف شكست
بل	أن بل بل گۆشأ فأندر	پهن و درشت	گوش‌های پهن و درشت‌اش را نگاه كن
بمأنستم	دئه بمأنستم	از يا افتادم	ديگر از يا افتادم
بمأنسته	أ نان بمأنسته-يه	بيات	این نان بيات است
بمرده	كۆرؤنا وأساي دأني چن نفر بمرده؟	مرده	به خاطر کرونا می‌دانی چند نفر مرده است؟
بنأ اؤسان	آدم وا خۆ بنأ اؤسانأ بدأنه	راه و روش زندگی	آدم بايد راه و روش زندگی خودش را بداند
بندام	بندام آدَم مرأ نوأسي نيشتن	بدنام	با آدم بدنام نبايد ارتباط داشت
بنماسته	خؤرأ أمرأ بنماسته	نشان داد	خودش را به ما نشان داد
بنه	تي ماشينأ هأيا بنه	بگذار	ماشين‌ات را همين‌جا بگذار
به	أ راديؤ چأكۆده به؟	می‌شود	این راديو درست می‌شود؟
به زرف	پئله-يا به زرف بزه زيمين بشكنه	محکم	نعلبکی را محکم به زمين زد شكست
به فسكأ دأ	أمرأ به فسكأ دأ	لو داد	ما را لو داد
بي	تۆ ناصر آمرأ بي	بودی	تو با ناصر بودی
بي	مي آمرأ ريفئقأ بي؟	می‌شوی	با من دوست می‌شوی؟
بي شناق	بعضي-يان پۆر بي شناقيد	حق شناس	بعضی‌ها خیلی حق شناس هستند
بي يا	گيلان بچاران همه بي يا بؤستن دره	نابود	تمام شاليزارهای گيلان دارد نابود می‌شود
بي پۆشت	خؤدا بۆكۆنه هي كس بي پۆشت نيه	تنها	خدا كند هيچ كس تنها نباشد

بي چنگ و مؤشت	آدم نوأ بي چنگ و مؤشت ببه	بی‌عرضه	آدم نباید بی‌عرضه باشد
بیاره	هرکي وا بیاره خو گبأ بزنه	جرأت کند	هرکس باید جرأت کند سخن خود را بگوید
بیافتي	وأمج ولکي بیافتي	پیدا کردی	جستجو کن شاید پیدا کردی
بیبیشه	بیبیشه بج خایم	سرخ شده	برنج سرخ شده می‌خواهم
بیجیر	بیأ بیجیر	پایین	بیا پایین
بیروُن	بوْشُو بیروُن	بیرون	برو بیرون
بیسپاردم	مرجانأ بیسپاردم	سفارش کردم	به مرجان سفارش کردم
بینا کوده	سعید دیرو تا هسأ بینا کوده درز خأندن	شروع کرد	سعید از دیروز تا حالا شروع کرده درس بخواند
بینیش	أیأ بینیش	بنشین	اینجا بنشین
بینیویشه-کس	أ کیتابُ بینیویشه-کس کیسه؟	نویسنده	نویسنده این کتاب چه کسی است؟
بیجه-ئي	او کونوسأ بیجه-ئي؟	چیدی	آن ازگیل را چیدی؟
بیگيغت	مي یولأ بیگيغت	گرفت	پولم را گرفت
بُسَر	چار ما بسر وا بشم پاریس	در میان	چهار ماه در میان باید به پاریس بروم
بچمسته	أنقد بجارکار بوکودد أشانُ کمر بچمسته دأره	خمیده	آنقدر در شالیزارها کار کرده‌اند کمرشان خمیده شده است
بچنگأ دأ	خو یولانأ همه' بچنگأ دأ	از دست داد	تمام پول‌هایم را از دست داد
بچکسته	کارن بچکسته فني کارانُ ره	شایسته	کارن برای کارهای فنی شایسته است
بچوک	وحیدأ بیدئم بچوک نیشته بو	چمباتمه	وحید را دیدم چمباتمه نشسته بود
بکأشته	أ گوْلانأ حسن بکأشته	کاشته	این گل‌ها را حسن کاشته
بکشه-ئي	چي بکشه-ئي؟	رسم کردی	چه چیزی رسم کردی؟
بکشه-ئي	أشانأ بکشه-ئي	وزن کردی	این‌ها را وزن کردی
بکفت	زأی دارُ جه بکفت	افتاد	بچه از درخت افتاد
بکفته راشي	أرأ شوُن نوأ بکفته راشي-يه	جاده متروکه	از این راه نرو جاده متروکه است
بگردستيد	أول أمرأ بگردستيد	بازرسی کردند	ابتدا ما را بازرسی کردند
بگشت	نأنم چي مرأ بگشت	نیش زد	نمی‌دانم چه چیزی مرا نیش زد
بگنسته	آغوَز بگنسته مي سرا	برخورده کرد	گرددو به سرم برخورده کرد

بگيلا ڪون	اُ گباناً هائياُ بگيلاُ ڪون	دفن ڪن	اين حرفها را همين جا دفن ڪن
بو	تي کار بو؟	بود	کار تو بود؟
بوجور	بوشو بوجور	بالا	برو بالا
بوجور اوتاق	زاکاناُ بير بوجور اوتاق	اتاق بالا	بچهها را به اتاق بالا ببر
بوخوس	دئره، بوشو بوخوس	بخواب	ديروقت است، برو بخواب
بودوج	تائي مي پرهناُ بودوجي؟	بدوز	مي تواني پيراهنم را بدوزي؟
بودورون	بوشو بودورون	داخل	برو داخل
بوروز	تي فسكاُ بوروز دان نواُ	فاش	رازت را فاش نكن
بور	مي پا بور مراُ در ڪونه	پاشنه پا	پاشنه پايم درد مي كند
بوسوجانه	غذاياُ همه 'بوسوجانه	سوزاند	تمام غذا را سوزاند
بوشوستم	تي رختاناُ بوشوستم	شستم	لباسهايت را شستم
بوفورؤختم	مي گوشي-ياُ تازگي-يان بوفورؤختم	فروختم	گوشي ام را به تازگي فروختم
بوجولڪسته	امي باغچه گولان بوجولڪسته	پژمرده	گلهاي باغچه ما پژمرده شد
بوك بؤكوده	ايمرو چي ره بوك بؤكوده-ئي؟	يكر	براي چه امروز يكر هستي؟
بؤكوشيد	اشان خائيد همه 'بؤكوشيد	بكشند	ايشان مي خواهند همه را بكشند
بؤگرؤختيم	صابخانه كي باموُ امان بؤگرؤختيم	فرار كرديم	صاحب خانه كه آمد ما فرار كرديم
بؤگو بيشتاو	شيمي بؤگو بيشتاو اُن بيشتاوستم	گفتگو	گفتگوي شما را نشنيدم
بؤگو مؤگو	مي دوماغ خارش ڪونه بؤگو مؤگويه	غيبت	بيني ام مي خارد غيبت ام را مي كنند
تائِم	تائِم اناُ چاڪونم	مي توانم	مي توانم اين را درست كنم
تا به تا	تي جورافان چي واسي تا به تايه؟	لنگه به لنگه	براي چه جورابهايت لنگه به لنگه است؟
تا هساُ	تا هساُ ڪورم ڪلاچ بازي بؤكوده-ئي؟	تا به حال	تا حالا ڪورم ڪلاچ بازي كرده اي؟
تاتايي	اُن تاتايياُ مراُ اوسه ڪون	عكس	اين عكس را براي من ارسال كن
تاخت	تاختاگر بخانه	سرعت	به سرعت به خانه برو
تارانه	اُن 'كرد'گار همه 'اَوُن 'جاُ تارانه	دور مي كند	رفتارش همه را از او دور مي كند
تازه	تازه-چي بؤگو	جديد	چيز جديدي بگو
تازگي-يان	تازگي-يان علياُ بيدئي؟	به تازگي	به تازگي علي را ديده اي؟
تاشتن	مي ريشاُ تاشتن درم	تراشيدن	دارم ريشم را مي تراشم

تالان تالانی	أ تالان تالانی دۆرۈن نان گیرانا بۇسته	هرج و مرج	در این هرج و مرج نان گران شد
تام	تام بزن	سکوت	ساکت باش
تام	ایچۆر غذا خۆری آدمّ تاما دکفه	هوس	جوری غذا می خوری آدم هوس می کند
تامتۆمازه	تامتۆمازه نیشته بۆ	بی سر و صدا	بی سر و صدا نشسته بود
تان	کاسیپی دریا تان همه-جۆر مائی دره	عمق	در عمق دریای کاسپین همه نوع ماهی وجود دارد
تاوده	آشخالانا تاوده اؤرا	پرتاب می کند	زیاله ها را به آن طرف پرتاب می کند
تترج	هائۆ تترج بنه	پشت سر هم	همین طور پشت سر هم بگذار
تجروبه	می تجروبه گه أ کار آخیریس ناره	تجربه	تجربه من می گوید این کار نتیجه ندارد
ترّ راکه	ترّ راکه مرا دکفته امی دۆمبال	شاخه نازک	با شاخه نازک ما را دنبال کرد
ترّ چسب	ترّ چسب بۆشۆ	فرز	فرز برو
ترسانه	تی گبان امرا ترسانه	می ترساند	حرف هایت ما را می ترساند
ترکمه	أ زای چقد ترکمه-یه؟	حرف نشنو	این بچه چه قدر حرف نشنو است؟
تس	أنقد بۆخۆرده تسا بۇسته	ولو شدن بعد از پرخوری	آن قدر خورده ولو شده است
تسکّ دیل	بۆشۆم می مارّ خبراگیر تسکّ دیل بۆ	دلتنگ	رفتم احوال مادرم را بیرسم دلتنگ بود
تشت	تشتا اؤسان باور	ظرف مسی (با لبه بلند)	ظرف مسی را بردار بیاور
تشتا	مرا تشتایه	تشنه	تشنه هستم
تفاق دکفته	منم نائم چی تفاق دکفته داره	اتفاق افتاده	من هم نمی دانم چه اتفاقی افتاده است
تفتک	أ تفتک دۆمرتبه بامؤ	مزاحم	این مزاحم دوباره آمد
تنگام	داوودا ترسا گیره أ تنگامّ کۆچه'نا دواره	تنگ و تاریک	داوود می ترسد از این کوچه های تنگ و تاریک عبور کند
ته ره	أ پرهنا ته ره بیهین	برای خودت	این پیراهن را برای خودت بخر
تهب بسر	أمی أمبارا جنس دره تهب بسر	لبالب	انبار ما از جنس لبالب است
تی	أن تی کاره؟	تو	این کار تو است؟
تی	من تی مرا ایم	تو	من با تو می آیم
تیان	بۆشۆ تیانا باور	دیگ	برو دیگ را بیاور
تیتالی	زاکانّ تیتالی ره کیتاب بخانید	سرگرمی	برای سرگرم کردن بچه ها کتاب بخوانید

تیج	أ چاقو تیج نی-یه	تیز	این چاقو تیز نیست
تیری پیری	می چۆمان تیری پیری شه	سیاهی	چشم‌هایم سیاهی می‌رود
تیریچ مائی	تیریچ مائی کاسپی دریا مئن زیویسته	ازون برون	ازون برون در دریای کاسپین زندگی می‌کند
تینتیر	های مه ره تینتیر أمؤئی	عشوه	مدام برایم عشوه می‌آمد
تی‌تی	سئب دار تی‌تی بۆکۆده	شکوفه	درخت سیب شکوفه کرده است
ئلس	می چۆم تلس بۆکۆد	ورم	چشمم ورم کرد
ئمش	ئمش می دسأ جیجا کۆنه	خار	خار دستم را زخمی می‌کند
تک	بزه می تکأ	پهلوی	به پهلویم زد
تک دۆد	حسن تک دۆده	خالی‌بند	حسن خالی‌بند است
تکام	هاچین تی سرأ تکام دأن نوأ	تکان	بیخودی سرت را تکان نده
تۆر	پاک تۆرأ بۆسته دأره	دیوانه	به کلی دیوانه شده است
تۆرتۆره	پارچه ' همه ' تۆرتۆره ' کۆد	پاره پاره	تمام پارچه را پاره‌پاره کرد
تۆشک	خۆلی تۆشکأ فیشان	هسته	هسته آلوچه را دور بریز
تۆشکه	أ تۆشکه وا نیبه	گره	این گره باز نمی‌شود
تۆقا	من گیلان ' تۆقایم	عاشق	من عاشق گیلان هستم
تۆمان	می تۆمان کؤیا نهأ؟	شلوار	شلوار من کجاست؟
تۆمان	فئلم تۆمانأ بۆسته؟	تمام	فیلم تمام شده است؟
تۆند	پۆر تۆند بۆ	بداخلاق	خیلی بداخلاق بود
تۆند	تۆند بیا	سریع	سریع بیا
تۆنداتۆند	تۆنداتۆند بۆشؤ	با شتاب	با شتاب رفت
تۆنگۆله	ایتأ تۆنگۆله بزَن	ضربه با سر انگشتان	با سر انگشت یک ضربه بزَن
تۆک	کیشکائانأ دۆمبالأ کۆنی اُشان ' مار ترأ تۆک گیره	نوک	جوجه‌ها را دنبال کنی مادرشان تو را نوک می‌گیرد
تۆک	تی تۆک خۆن أمۆن دره	لب	لبات دارد خون می‌آید
تۆکاپره	سجاد و اکبر تۆکاپره ' دیبید	جر و بحث	فرزاد و احمد جر و بحث می‌کردند
تۆکه	آب تۆکه کۆنه	چکه	آب چکه می‌کند
تۆکه	ایتأ تۆکه آب مرأ فادن	اندک	یک کم آب به من بده

جا	نادرؑ جا فگيفتم	از	از نادر گرفتم
جا	کي جا بامو داري؟	از جانب	از جانب چه کسی آمده‌ای؟
جا	تو ليلا جا بيا	به جاى	تو به جاى ليلا بيا
جوړ	تي وسيله ن کابينتؑ جوړ نهأ	بالا	وسايلات بالاى کابينت است
جوړاکش	آن تاتاييا جوړاکش	بارگذاری	اين عکس را آيلود کن
جابجا	تا أنا بوگوځفتم، جابجا بوښو	سريع	تا به او گفتم، سريع رفت
جابه	پرتخالنا ديچين جابه دوړون	جعبه	پرتقال‌ها را داخل جعبه بچين
جايگا	گيلان تالش و گيلکؑ جايگايه	جايگاه	گيلان جايگاه گيلک و تالش است
جخترا دأ	هرچي أنا بوگوځفته=بومأ جخترا دأ	فراموش کرد	هر چه به او گفته بودم را فراموش کرد
جرگه	أمي جرگه سي تا آدم-نفر دأره	گروه	گروه ما سی نفر عضو دارد
جزنه	کړأ خوړأ جزنه أمي جرگه دوړون	جا می‌کند	دارد خودش را درون گروه ما جا می‌کند
جغله	مي جغله هف ما دأره	نوزاد	نوزاد من هفت ماه‌اش است
جندره	او زناى کيسه أمرا جندره؟	با خشم نگاه می‌کند	آن زن کیست دارد با خشم به ما نگاه می‌کند؟
جنگستن دريم	شبانداؑ روژ کړأ جنگستن دريم	داريم می‌جنگيم	شب و روز در حال جنگیدن هستيم
جه غرز	جه غرز نيما همه بائيد بو دوړون	به غير از	به غير از نيما همه داخل شويد
جه مار باورده	أشان جه مار باورده پاچ بيد	مادرزاد	اين‌ها مادرزاد کوتاه‌قد بودند
جيجا	مي دس همه جيجا بوؤ	زخم	تمام دستم زخم شده است
جيجاماما	خو وسيله نأ جيجاماما کوډن دره	پنهان کردن	دارد وسيله‌هايش را پنهان می‌کند
جير	موړغانه کرکؑ جير نهأ	زير	تخم‌مرغ زير مرغ است
جيراکش	فئلم جيراکش بوؤسته؟	بارگیری	فيلم بارگیری شده است؟
جیلیسکستيم	ورفؑ سرا شوڼ دييم ها ايوار جيليسکستيم	سُر خورديم	روی برف در حال رفتن بوديم ناگهان سُرخورديم
جيميره	هر کي شاد نهه آنؑ ديل جيميره	افسرده می‌شود	هر کس شاد نباشد دلش افسرده می‌شود
جيويشت	هاتو أمرا بيده جيويشت	در رفت	همين‌که ما را ديد در رفت
جيويشت	مي پال جيويشت	در رفت (اعضای بدن)	دستم در رفت
جکشه	خوړأ جکشه	کنار می‌کشد	خودش را کنار می‌کشد

جکفت	مي دهنأ آب جکفت	آب افتاد	دهنم آب افتاد
جۆخۆسانه	خۆ پۆلانا فرشٌ جير جۆخۆسانه	پنهان کرد	پول‌هایش را زیر فرش پنهان کرد
جۆخۆفت	بۆشؤ دارٌ پۆشت جۆخۆفت	پنهان شد	رفت پشت درخت پنهان شد
جۆدیکي	هؤلا بۆستم مرأ جۆدیکي بیگيفت	لکنت زبان	هول شدم و لکنت زبان گرفتم
جۆرا بید	زاکان کس کسه مرأ زۆد جۆرا بید	خو می‌گیرند	بچه‌ها زود با هم خو می‌گیرند
جۆراف	تي جۆرافانا دۆکۆن	جوراب	جوراب‌هایت را بپوش
جۆفت	ایتا جۆفت کفش بهئم	جفت	یک جفت کفش خریدم
جۆل	تي سۆرخٌ جۆلا قۆربان	لپ	به قربان لپ قرمزت
جۆلۆ	بۆشۆ جۆلۆ	جلو	جلو برو
جۆلف	کاسي دريا جۆلفه	عمیق	دریای کاسپین عمیق است
جۆمجۆمه	مرأ جۆمجۆمه اۆساد	دلشوره	دلشوره گرفتم
جۆکۆن	أ درزنا مه ره نخ جۆکۆن	سوزن را نخ کن	این سوزن را برای من نخ کن
حایوان	حایوانانا سربسر نهأن نوا	حیوان	حیوان‌ها را آزار و اذیت نکن
حئیقت	حئیقت گي؟	حقیقت	حقیقت را می‌گویی؟
حقٌ سأي	تي حقٌ سأيأ بۆکۆن آخربسر چاکۆده به	تلاش	تلاش کن سرانجام درست می‌شود
خالي	اونقد کار بۆکۆدم خالي بیس تۆمۆن مرأ فادأ	فقط	آن قدر کار کردم فقط بیست تومان به من داد
خاندن	کيتاب خاندن درم	خواندن	دارم کتاب می‌خوانم
خايه	کي خايه بایه؟	می‌خواهد	چه کسی می‌خواهد بیاید؟
خۆرم	علي خۆرم زاکه	خوب	علی بچه خوبی است
خۆرنه	أنقد خۆرنه کۆني کي خۆفتن نشأ	خروپف	آن قدر خروپف می‌کنی که نمی‌شود خوابید
خۆره	خۆره بامؤ	خودش	خودش آمد
خۆره خۆره	مي کيفٌ بند خۆره خۆره بۆرسفت	خود به خود	بند کیفم خود به خود پاره شد
خۆشگيل	أ گۆل چندر خۆشگيله	زیبا	این گل چه قدر زیباست
خاج	ایتا خاج هيندانه مرأ فادن	برشی از چیزی	یک برش هندوانه به من بده
خاخۆر	مي خاخۆرٌ مرأ بۆشۆئيم رستۆران	خواهر	با خواهرم به رستوران رفتیم
خاخۆرزا	خاخۆرزا مي شين دانشجۆيه	خواهرزاده	خواهرزاده من دانشجو است

خاش	أ مائي پۆر خاش دأره	استخوان	این ماهی استخوان زیاد دارد
خاصّ بخت	حسودّ آدم خاصّ بخت نیبه	خوش بخت	آدم حسود خوش بخت نمی شود
خاطر	مرأ خاطر نأیه	یاد	یادم نمی آید
خاطرخا	أشان دؤتا خاطرخائي دأشتید	عاشق	این دو نفر عاشق هم بودند
خال	بیا خالانأ نشکني	شاخه	مواظب باش شاخه ها را نشکني
خالیواش	خالیواشّ مرأ درار چأکؤنیدی	مرزنگوش	با مرزنگوش نمک سبز درست می کنند
خبرأتر	چي خبرأتر؟	خبر و احوال	چه خبر و احوال؟
خبرأگیر	مؤسن دیرو بامؤبو تي خبرأگیر	سراغ گرفتن	محسن دیروز آمده بود و سراغ تو را می گرفت
خرابگی	دؤمرته خرابگي بؤکؤدي؟	خراب کاری	دوباره خراب کاری کردی؟
خرتّ خشال	او خرتّ خشالانأ فيشان	وسایل بی ارزش	آن وسایل بی ارزش را دور بیانداز
خسته	تؤرفانأ خسته بکأشتي	متراکم	ترب ها را متراکم کاشتی
خفت	مرأ خفتأ گیره	چندش	چندش ام می شود
خفت	دئه مي خفت بسر أمؤن دره	تحمل	دیگر دارد تحمل ام تمام می شود
خفتي	خفتي آدمه	کم تحمل	آدم کم تحملی است
خفیانگی	خؤ کارانأ خفیانگي کؤنه	پنهانی	کارهایش را مخفیانه انجام می دهد
خَرک	أمي بجانأ خَرکأ کؤده	شیشک برنج	برنج های ما را شیشک زده است
خکاره	ایتأ پيله خکاره بيهين	ماهی تابه	یک ماهی تابه بزرگ بخر
خؤ	هرکي خؤ ماشينّ مرأ بأیه	خودش	هرکس با ماشین خودش بیاید
خؤج	خؤج خؤري؟	گلابی وحشی	گلابی وحشی می خوری؟
خؤرائئن	زاکأ دوا خؤرائئن درم	خوراندن	به بچه دارو می خورانم
خؤرکأ	خؤرکأ دامانّ مئن زيويسته	جوجه تیغی	جوجه تیغی در جنگل زندگی می کند
خؤس	نأمم چي ره ايمرو خؤس کؤنمه	سرفه	نمی دانم برای چه امروز سرفه می کنم
خؤسانه	مهين کړأ خؤ زاکأ خؤسانه	می خواباند	مهین دارد بچه اش را می خواباند
خؤسه	زاکّ ره لالائي بيگي زؤتر خؤسه	می خوابد	برای بچه لالایی بگویی زودتر می خوابد
خؤشأدم	أيا بيا ترأ خؤشأدم	بیوسم	این جا بیا تو را بیوسم
خؤشانه	أمان أشانأ وأده نيگيفته بيم، خؤشانه بامؤبيد	خودسرانه	ما آن ها را دعوت نکرده بودیم، خودسرانه آمده بودند

خۆشک	سلان همه خۆشکاً بۆستده	خشک	آبگیرها همه خشک شده‌اند
خۆله	گرزه بۆشۇ خۆله مئن	سوراخ	موش درون سوراخ رفت
خۆلي	خۆلي-يانا بيجه-ئي؟	گوجه‌سبز	گوجه‌سبزه‌ها را چیدی؟
خۆمه	حججی أمی هره سر خۆمه بنا	لانه	پرستو بالای ایوان خانه ما لانه گذاشته است
خۆن دیمیر	می پا اُنگوشت خۆن دیمیر بۆبۆسته	خون مرده	انگشت پای من خون مرده شده است
خۆچک	أ اشتالو خۆچکه	هسته‌جدا	این هلو هسته‌جدا است
دأني	دأني تي برار کؤيا ایسا؟	می‌دانی	می‌دانی برادرت کجا است؟
دۆجین	ته ره دۆجین بۆکۆن	انتخاب	برای خودت انتخاب کن
دۆرّ شر	اینفر کرا دۆرّ شرّ جا آیه	دور دست	یک نفر دارد از دور دست می‌آید
دۆرسفت	می زیبیلّ تان دۆرسفت	پاره شد	کف زنبیلم پاره شد
دۆوانئن	صۆب تا هسا مرأ دۆوانئن دره	دواندن	از صبح تا حالا دارند من را سر می‌دواند
دۆوستن	کرا دۆوم	دویدن	دارم می‌دوم
دۆککۆ	دۆککۆ بۆخۆردم	تعجب	تعجب کردم
دئر	می مڈرسه دئرا بۆ	دیر	مدرسه‌ام دیر شد
دئن	چی دئن دري؟	دیدن	چه داری می‌بینی؟
دئه	ایتا دئه نان مرأ فادن	دیگر	یک نان دیگر به من بده
دئه	من دئه بازی نۆکۆنم	دیگر	من دیگر بازی نمی‌کنم
داب	أن تازه دابه؟	روش	این روش جدید است؟
دار	خۆشکّ دار هیمه ره خۆبه	درخت	درخت خشک برای هیزم خوب است
دار	أ دارانا کی وأوه؟	درخت	این درخت‌ها را چه‌کسی برید؟
داشتّ دارائی	بعضی-یانّ داشتّ دارائی-یا ایشماردن نشأ	ثروت	ثروت بعضی‌ها را نمی‌شود شمرد
داغۆله باز	تۆ داغۆله بازی	جر زن	تو جرزنی
دامان	أمان جۆمه شیم دامان	جنگل	ما جمعه به جنگل می‌رویم
دامیشک	دامیشک ویشتر أمرأ سر زئي	قبلن	قبلن بیشتر به ما سر می‌زدی
دباختیم	ایمرو بازی-یا دباختیم	باختیم	امروز بازی را باختیم
دتاوسته	آفتاب کؤرا جه دتاوسته اۆتاقّ مئن؟	تابیده	آفتاب از کجا به داخل اتاق تابیده

دخشارده	مراً دخشارده ديفاراً	فشار داد	من را به ديوار فشار داد	است؟
درار	أمان خپاراً دراراً آمرأ خوريم	نمک سبز	ما خپار را با نمک سبز می‌خوريم	
درازۍ راشي	ايتأ درازۍ راشي-يا دوارستيم	جاده بلند	از یک جاده بلند عبور کرديم	
درازه	درازه بدن	ادامه	ادامه بده	
درېند	کارأ درېند نوبو	علاقمند	به کار علاقمند نبود	
درجک	او درجکأ واکون	پنجره	آن پنجره را باز کن	
درده	أمرأ درده دأن نوأ نتأني بوگو نتأنم	دق	ما را دق نده اگر نمی‌توانی بگو نمی‌توانم	
درزن	بوشو او درزنأ مه ره باور	سوزن	برو آن سوزن را برای من بیاور	
دره	أ خومۍ مئن آب دره	هست	داخل این خمره آب است	
دریاگوش	بوشوۍیم کاسي دريا درياگوش اوچينيم	صدف	رفته بوديم دریای کاسيین تا صدف جمع کنیم	
دس اوکوف	کارگارأنۍ دس اوکوفأ وا فادن	دستمزد	دستمزد کارگران را باید داد	
دس بازار	أمرأ دس-بازارأ گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟	
دس بکشه	پيچأ بيده نتأنه کوترأ بيگيره دس بکشه	بی‌خیال شد	گره دید نمی‌تواند کبوتر را بگیرد بی‌خیال شد	
دس فارس	ميفراض مرأ دس-فارس ني-يه	در دسترس	قيچی در دسترس من نيست	
دس پرا گيفتن	أمرأ دس پرا گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟	
دسۍ تان	مي دسۍ تان مرأ خارش کونه	کف دست	کف دستم می‌خارد	
دساموچه	أ پيچأ دساموچه	دست آموز است	این گره دست‌آموز است	
دسانئن	بجأ دسانئن درم	خيساندن	دارم برنج را خيس می‌کنم	
دسنامز	مي مآر بوشو دسنامز بيگيره	وضو	مادرم رفته وضو بگیرد	
دسکلا	هوئو دسکلا زئيد أمون دببيد	کف زدن	همان‌طور داشتند کف می‌زدند و می‌آمدند	
دشان	زاکا يوتو دشان	پيوشان	روی بچه را با يتو پيوشان	
دفراز	ترا دفراز پوشتي-يا	تکيه بده	به پشتی تکيه بده	
دله	آغوژأ بشکنه-ئي پوستأ ايور بنه دله'	مغز میانی	گردو را شکستی پوست را یک طرف	

ایور	بگذار مغز را یک طرف دیگر		
جه او وخته ترا بشناختم دم بتو بي	تودار	از آن موقع که تو را شناختم تودار بودی	دم بتو
هوا دم بؤکوده	شرجی	هوا شرجی است	دم بؤکوده
گیل دمختن دري؟	لگد کردن	داری گل لگد می کنی؟	دمختن
أمرأ دمقأ کؤد	خیط	ما را خیط کرد	دمق
مي دوانائا بأور بؤخؤرم	دارو	داروهایم را بیاور بخورم	دوا
هرچي خأستيم ديرو بيهئم	دیروز	هرچه احتیاج داشتم دیروز خریدم	دیرو
خأيم خانه دؤرأ ديفار بؤکؤنم	دیوار	می خواهم دور خانه را دیوار کنم	دیفار
مي ديل بشکفته	دل	دلم شکسته	دیل
أ تؤنگ تي ديلا بيگيفته؟	پسندیدن	این دستبند را پسندیدی؟	ديلا گيفتن
تي ديمأ بؤشؤر	صورت	صورت را بشور	ديم
تي آغؤزان ديمه بنن	کنار	گردوهایت را کنار بگذار	ديمه
هر سال دأني چن نفر کاسيي دريا ميان ديميريدي؟	غرق می شوند	می دانی هر سال چند نفر داخل دریای کاسپین غرق می شوند؟	ديميريدي
پيچأ أمرأ ديميشته	ادرار کرد	گرچه روی ما ادرار کرده است	ديميشته
نيما حيساب' دؤرؤن يؤل ديني-يه	نیست	داخل حساب نیما پول نیست	ديني-يه
ديويست تؤمؤن دئه يؤل ني-يه	دويست	دويست تومان دیگر پولی نیست	ديويست
مريم کابينتا ديچئن دره	مرتب کردن	مریم دارد کابینت را مرتب می کند	ديچئن
ديرو شيمي کؤچه' دؤارستم	عبور کردم	دیروز از کوچه شما عبور کردم	دؤارستم
دوارسته-يا وا بدن	گذشته	گذشته را رها کن	دؤارسته
ايرؤ أ دؤسته دران وأبه	بسته	یک روز این درهای بسته باز می شود	دؤسته
کيتابأ دؤد بياأ ايا	ببند	کتاب را ببند این جا بیا	دؤد
چي-يا دؤد وأود کؤدن دري؟	بسته بندی	چه چیزی را داری بسته بندی می کنی؟	دؤد وأود
هأی دؤل دأئي	طفره	همه اش طفره می رفت	دؤل
مي پئر خأستي مرأ دکشأ ده	سیلی	پدرم می خواست به من سیلی بزند	دکش
او لافندأ دکش	محکم کن	آن طناب را محکم کن	دکش
چي ره دگرأ خؤري؟	تلوتلو	برای چه تلوتلو می خوری؟	دگرأ
دؤتأ أشتالؤ مرأ فأدن	دو عدد	دو عدد هلو به من بده	دؤتأ

دۇجا بۇگۇئي	دۇجا بۇگۇئي خۇرم كار ني-يه	خبرچىنى	خبرچىنى كار خوبى نيست
دۇجۇل دۇجۇل	دۇجۇل دۇجۇل خوردين دره	دو لى	دولپى دارد مى خورد
دۇخادن	كي مرأ دۇخاده؟	صدا كردن	چه كسى من را صدا زد؟
دۇرۇس	شۇمان دۇرۇس فرمائىدي	درست	شما درست مى فرماييد
دۇرۇسته	أنا هأتۇ دۇرۇسته أنْ جأ سر بنه	كامل	اين را همين طور كامل سر جايش بگذار
دۇرۇن	خۇ اۇتاقْ دۇرۇن ايسأ	داخل	داخل اتاقش است
دۇم	لانتې خۇ دۇمأ گرکه بۇكۇد	دم	مار دماش را به دور خودش حلقه زد
دۇماغ	مي دۇماغ خارش كۇنه	بينى	بينى ام مى خارد
دۇمبالسر	اۇ رى كيسه أمي دۇمبالسر أمۇن دره؟	پشت سر	آن پسر كيست دارد پشت سر ما مى آيد؟
دۇمرتبه	دۇمرتبه واگردم بخانه	دوباره	دوباره به منزل بر مى گردم
دۇنبۇ	پينير جا ميان پينير دۇنبۇ	نبود	پنير داخل ظرف پنير نبود
دۇنيا	أ زاکان دۇنيايا چاكوئىدي	جهان	اين بچه ها جهان را مى سازند
دۇواره	دۇواره بۇگۇ	دوباره	دوباره بگو
دۇچكان	أشانا چسبْ چۇ مرأ دۇچكان	بچسبان	اين ها را با چسب چوب بچسبان
دۇكان	مأمدْ أمرأ بۇشۇ دۇكان	مغازه	با محمد به مغازه برو
دۇكتۇر	خأيم بشم دۇكتۇر	دكتور	مى خواهم به دكتور بروم
دۇكۇد	أسيه خۇ كافشينا دۇكۇد	پوشيد	أسيه كاپشن اش را پوشيد
دۇكۇش	اۇ لامپأ دۇكۇش	خاموش كن	آن لامپ را خاموش كن
دۇكۇن	ته ره غذا دۇكۇن	بريز	برای خودت غذا بريز
رۇجا	رۇجايانا بيدىن	ستاره	ستارگان را ببين
رۇك	اۇ رۇكأ بیده-ئي؟	پسر	آن پسر را ديدى؟
رات	أنْ مۇ راته	موى صاف	موى او صاف است
رادْ وار	رادْوارأ وأورس	رهگذر	از رهگذر بپرس
راستأ كۇن	أ جابه'نا راستأكۇن بنه اۇرأ	بلند كن	اين جعبه ها را بلند كن آن طرف بگذار
راشي	ها راشي-يا بۇشۇ	جاده	همين جاده را برو
رافا	تي رافا ايسم	منتظر	منتظر تو مى مانم
رج	أشانا به رجأ كۇن	ردیف	اين ها را به ردیف كن

رخشن	أمرأ رخشناً گيفتي؟	مسخره	ما را مسخره می‌کنی؟
ره	أمه ره چي بأوردي؟	برای	برای ما چه آوردی؟
ریفئق	مې ريفئقُ مرأ شوَن درم بیرون	رفیق	دارم با رفیقم به بیرون می‌روم
رچ	ها رچأ بیگیر بوشو	ردیا	همین ردیا را بگیر برو
رؤخان	رؤخانأ بیدئی؟	رودخانه	رودخانه را دیدی؟
رؤز	اي رؤز أيم ترا دينم	روز	یک روز می‌آیم تو را می‌بینم
زئن	زاگانأ نوأسي زئن	زدن	بچه‌ها را نباید زد
زاقوَت	زاقوَتَه	بسیار ترش	بسیار ترش است
زاما	تي زاما كوئياَ كار كونه؟	داماد	داماد تو کجا کار می‌کند؟
زاكان	أمي زاكان دئه پيله' بؤستد	بچه‌ها	بچه‌های ما دیگر بزرگ شدند
زرخ	زرخأ بؤسته خورَدن نشأ	تلخ	تلخ شده است نمی‌شود خورد
زرخ	مي پئر ديرؤ پور زرخ بؤ	عصبانی	پدرم دیروز بسیار عصبانی بود
زن برار	تي زن برار أمي أمرأ آيه	برادر زن	برادر زنت با ما می‌آید
زن خاخور	مي زن خاخور ايران نئسأ	خواهرزن	خواهرزنم ایران نیست
زن خاخورزا	تي زن خاخورزاياَ بيدئم	خواهرزاده زن	خواهرزاده زنت را دیدم
زن مَأر	مي زن مَأر بوشؤ خؤ خاخورُ خانه	مادرزن	مادرزنم به خانه خواهرش رفته است
زن پئر	مي زن پئرُ خانه هاَ كوچه دؤرونه	پدرزن	خانه پدرزنم داخل همین کوچه است
زنأی	أ زنأی دئه کیسه؟	زن	این زن دیگر کیست؟
زنجیل	وا ايتأ زنجيل بيهينم	زنجیر	باید یک زنجیر بخرم
زنخازي	مي برارُ ره بوشؤم زنخازي	خواستگاری	برای برادرم به خواستگاری رفتم
زهار	ايوار ايوار نوأ تام زئن، وا زهار كوَدن	فریاد	گاهی اوقات نباید سکوت کرد، باید فریاد زد
زواله	أسأ زواله خابُ مؤقه-يه	بعدازظهر تابستان	اکنون وقت خواب بعدازظهر تابستان است
زوان	گیلکي زوانه، لاجه ني-يه	زبان	گیلکی زبان است، لهجه نیست
زیویستن	أن دئه چؤجور زیویستنه؟	زندگی کردن	این دیگر چه نوع زندگی کردن است؟
سئخ	سئخانأ كوئياَ بنأئي؟	سیخ	سیخ‌ها را کجا گذاشتی؟
ساج	تي ساجأ چأكون	زلف	مویت را درست کن

ساق	أمي ناجه أن ڪي هميشڪ ساق بيبید	سلامتی	آرزوی ما این است که همیشه سلامت باشید
سامان	ڪو سامان شون دريم؟	جا، مکان	به کجا می رویم؟
سانچو	جه وس هوا سرده سانچو زئن درم	سینه پهلو	از بس هوا سرد است داریم سینه پهلو می کنم
سخت	همه-تا کاران سخته	سخت	تمام کارها سخت است
سختي أمون	مرأ سختي آيه بشم بيرون	تنبلی	تنبلی ام می شود بیرون بروم
سر	تي وسيله نا بنه ميز سر	روی	وسایلات را روی میز بگذار
سر	تو ڪي سر ايسي؟	طرفدار	تو طرفدار چه کسی هستی؟
سر ڪوره	مي سر ڪوره مرأ در ڪونه	شقیقه	شقیقه ام درد می کند
سرأ جيری	أ سرأ جيری-یا وا ڏواريم	شیب	از این شیب باید عبور کنیم
سرأ دن	مي سفارشانأ سرأ دن	ارسال کن	سفارش هایم را ارسال کن
سرأ دن	او پيچا زاکا سرأ دن	رها کن	آن بچه گربه را رها کن
سراکونا	کيتابأ سراکونا بيگيفتي	برعکس	کتاب را برعکس گرفتی
سربس	تي سربسأ بوگو	منبع	منبعات را بگو
سربسر	مرأ سربسر نهان نوا	اذیت	من را اذیت نکن
سربسر	هوئون سربسر بنه	روی هم	همان طور روی هم بگذار
سرد وا	سرد وا دمه	باد سرد	باد سرد می دمد
سردأ ڪوده	هوا سردأ ڪوده	سرد شده است	هوا سرد شده است
سردی	بوشق سردی-یا باور	نردبان	برو نردبان را بیاور
سرسوم	سرسوم ڪي بکفتي بزین ترأ حالی-یه	با سر افتادن	با سر که افتادی بعد متوجه می شوی
سرفوڪو	هایأ امرأ سرفوڪو زنه	سرکوفت	مدام به ما سرکوفت می زند
سرگمجي	زاکان سرگمجي ره، أشانه کيتاب بخانيد	سرگرم کردن	برای سرگرم کردن بچه ها، برای آنها کتاب بخوانید
سس	تي پلا چي ره سسه؟	بی نمک	برای چه پلوی تو بی نمک است؟
سفیان	سفیان بوکودم	ترس بسیار	بسیار ترسیدم
سلامال	مي سلاماله	هم سن	هم سن من است
سه لنگه	او سه لنگه-یا باور	سه پایه	آن سه پایه را بیاور

سیا	می سیا تۆمانا بیدئی؟	سیاه	شلوار سیاه من را دیده‌ای؟
سیبیشکا	سیبیشکا خوری؟	تخمه آفتابگردان	تخمه آفتابگردان می‌خوری؟
سیفید	او سیفید کفشاً خایم	سفید	آن کفش سفید را می‌خواهم
سیوا	أشانا سیوا بنه	جدا	این‌ها را جدا بگذار
شَبَج	تی سراً شَبَجاً کۆده؟	شیش	سرت شیش کرده است؟
شَفره	شَفره ' بۆشؤستم	سفره	سفره را شستم
شَند	تی شَند چقده؟	سن	سنوات چه قدر است؟
شودا	خلیل بۆشؤ بازار شودا بۆکۆنه	معامله	خلیل به بازار رفت تا معامله کند
سک	سکان پیچانان ' وأسی لاب کۆدید	سگ	سگ‌ها به خاطر گربه‌ها یارس می‌کردند
سۆ	بۆخاری سۆ زیاده	شعله	شعله بخاری زیاد است
سۆ	الا تی تی سۆ کۆنه	روشنایی	ماه روشنایی می‌دهد
سۆبۆل	ترا سۆبۆلاً کۆده مگه؟	کک	مگر کک داری؟
سۆبۆک	أ کفش چندر سۆبۆکه	سبک	این کفش چه قدر سبک است
سۆج	می گۆلی مرا سۆج کۆنه	سوزش	گلویم می‌سوزد
سۆج	هوا سۆج دأره	سوز	هوا سوز دارد
سۆرخ	أ سۆرخ پرهنا دۆکۆن	قرمز	این پیراهن قرمز را بیوش
سۆستی	سۆستی کۆدن نوا	تنبلی	تنبلی نکن
سۆفته	تا هسأ سۆفته نۆکۆدیم	دشت	تا حالا دشت نکردیم
سۆماپالان	کابینت ' جا سۆماپالانا مرا فادن	آبکش	از داخل کابینت آبکش را به من بده
سۆک	سردی-یا سۆک بنی کفه	عمودی	نردبان را عمودی بگذاری می‌افتد
سۆکۆله	سۆکۆله کۆکۆره کۆ کۆدن دره	خروس	خروس قوقولی قوقو می‌کند
سۆکۆنچ	سۆکۆنچ سۆتا کۆنچ دره	مثلث	مثلث سه تا زاویه دارد
شأ	چی شأ کۆدن؟	می‌شود	چه می‌شود کرد؟
شؤت	او شؤتا مرا فادن	فرچه	آن فرچه را به من بده
شؤن	شؤن ' مؤقه مرا دۆخان	رفتن	هنگام رفتن صدایم کن
شؤن أمۆن	أمی شؤن أمۆن خۆ جا سر مانه	رفت و آمد	رفت و آمد ما برقرار می‌ماند
شال	شال دوتا أمی کرکانا ببرد	شغال	شغال دو عدد از مرغهای ما را برد
شب	شب دکفته	شب	شب شده

شباند رۆز	نۆرۆزبل ره شباند رۆز بیداریم	شب و روز	برای نوروزبل شب و روز بیدار هستیم
شل	چی ره شل شلکا را شی؟	لنگ	برای چه لنگان لنگان راه می روی؟
شلار	های خو گبا شلار دایی	کش دادن	مدام حرفاش را کش می داد
شلله	می یلا شلله بۆبۆ	خمیر شدن یلو	یلوی من خمیر شد
شه	ایا چقد گرمه، شه بزم	عرق	این جا چه قدر گرم است، عرق زدم
شواله	تش شواله کشه	شعله	آتش شعله می کشد
شیب	شیب بزن	سوت	سوت بزن
شیش	أمان شیش نفر بیم	شش	ما شش نفر بودیم
شیمی	اوی سفر أمان باموئیم اوی سفر شیمی نۆبه-یه	شما	دفعه پیش ما آمدیم این بار نوبت شماست
شکمدار	شکمدار زناکانا مانه	حامله	مانند زن های حامله است
شۆتۆر	شۆتۆر بیابان مئن زیویسته	شتر	شتر در بیابان زندگی می کند
شۆرۆم	شۆرۆم بیگیفته	مه	مه گرفته است
شۆماره	سیرۆس قایقران شۆماره ۹ بۆ	شماره	شماره سیروس قایقران ۹ بود
شۆمان	شۆمان بیشید	شما	شما بروید
صۆب	من صۆبان زۆد شم کار سر	صبح	من صبح ها زود به سر کار می روم
صبر	صبر بزه	عطسه	عطسه کرد
صۆندۆق	صۆندۆق دۆرۆن بنأم	صندوق	داخل صندوق گذاشتم
عایدینی	ایمسال کۆرۆنا وأسې عایدینی نأریم	عید دیدنی	امسال به خاطر کرونا عید دیدنی نداریم
عاینک	می عاینکا بیدئی؟	عینک	عینک من را دیده ای؟
عار و مۆر	أن عار و مۆر بشکفته	غرور	غرورش شکست
عارنامۆس	أمی مرأ عارنامۆسی دأره	رودربایستی	با ما رودربایستی دارد
عسکی	کی عسکی بزه؟	عطسه	چه کسی عطسه کرد؟
عم پسرزا	تی عم پسر زاکه؟	بچه پسرعمه	بچه پسرعمه ات است؟
عمجان	دیرو بۆشۆم می عمجان خانه	عمه	دیروز به خانه عمه ام رفتم
عمجان دۆختر	فردا می عمجان دۆختر خانه ایسائیم	دخترعمه	فردا خانه دخترعمه ام هستیم
عمجان پسر	می عمجان پسر رشت ایسا	پسرعمه	پسرعمه ام در رشت است
عنقص	أن کاران عنقص نی-یه	از روی عمد	کارهایش از روی عمد نیست

عوض	آن همه پؤل فادائي اون عوض چي فاگيفتي؟	به جای	این همه پول دادی به جای آن چه گرفتی؟
عوض دکش	أمي پرهنا نا عوض دکش بۆکۆدیم	معاوضه	پیراهن‌هایمان را معاوضه کردیم
عیلاج	حسودی-یا هیچ عیلاج نی-یه	مداوا	حسادت اصلن مداوا نمی‌شود
عیلاوه	اینا دئه عیلاوه کون	اضافه	یکی دیگر اضافه کن
غورصه	غورصه خۆردن نوا	غصه	غصه نخور
فادأ	ترا چي فادأ؟	داد	به تو چه داد؟
فاده	تي نظر أمي پؤلا فاده؟	می‌دهد	به نظرت پول ما را می‌دهد؟
فأرسه	شانس بأوردم ماسو مرا فأرسه	کمک کرد	شانس آوردم ماسو به کمک من آمد
فأمستن	أ مؤضو فأمستن أنقد سخته؟	فهمیدن	فهمیدن این موضوع این قدر سخت است؟
فأندر	مرا فأندر	نگاه کن	به من نگاه کن
فأكش	أ لافندا فأكش	بکش	این طناب را بکش
فأكش	دئه مي کله فأكش ناره	کشش	ذهنم دیگر کشش ندارد
فأكش	من گم وا بدن های فأكش دان دره	ادامه	من می‌گویم بس کن مدام دارد ادامه می‌دهد
فؤقا	آهینا فؤقا گیل دورون	فرو کن	آهن را در گل فرو کن
فئلم	أ فئلما بیدئي؟	فیلم	این فیلم را دیده‌ای؟
فادار	بؤشو تي زاكا فادار	سریا بگیر	برو بجهات را سریا بگیر
فارسانه	بؤشو مأمدا فارسانه	رساند	رفت محمد را برساند
فاش	فاش دان دره	فحش	دارد فحش می‌دهد
فال	أ پرهن ته ره فاله	گشاد	این پیراهن برای تو گشاد است
فاکشیم	بیا أ میزا فأكشیم ببریم اورا	بکشیم	بیا این میز را بکشیم ببریم آن طرف
فترات	أشان دئه فترات کاشتن درید	بیداد	این‌ها دیگر دارند بیداد می‌کنند
فته کۆدن	دئه امرأ فته کۆدن دره	به تنگ آوردن	دیگر دارد ما را به تنگ می‌آورد
فجه	ایا چي فجه؟	ریخته	این‌جا چه ریخته است؟
فرخ	آن اون مرا فرخ کونه	تفاوت	این با آن تفاوت دارد
فسفاله	چائي فسفاله فیشان	تقاله	تقاله جای را دور بریز

فسک	مي فسکاً بۆرۆز ندي	راز	راز من را فاش نکنی
ففه	ففه خۆري؟	جگر سفید	جگر سفید می خوری؟
فلنگي	چي ره فلنگي؟	می لنگی	برای چه می لنگی؟
فلگان	سُفره ' فلگان	بتکان	سفره را بتکان
فیت	أمرأ فیت دأن دره	تحریک	دارد ما را تحریک می کند
فیريني	فیريني خۆري؟	فرنی	فرنی می خوری؟
فیشادن	أشان فیشادني-ئید	دور ریختن	این ها دور ریختنی هستند
فیللي	فیللي تاودن خیابان ' دۆرۆن خۆرم کار ني-یه	آب دهان	آب دهان انداختن در خیابان کار خوبی نیست
فیللي	فیللي تاودأ	آب دهان	آب دهان انداخت
فینگی	چي ره فینگی-یان ' مأنستن گب زني؟	تو دماغی	برای چه مانند تو دماغی ها حرف می زنی؟
فیچال	فیچال أن ' آبا بیگیر	بچلان	بچلان آبش را بگیر
فچم	أمان بچار ' مئن فچم کار کونیم	خمیده	ما خمیده در مزرعه برنج کار می کنیم
فک	فک باورده	بدبیاری	بدبیاری آورد
فگیفتم	ایمرو حۆقۆق فگیفتم	گرفتم	امروز حقوق گرفتم
فۆ	فۆ بزَن سردأ به بزین بۆخۆر	فوت	فوت کن سرد شود بعد بخور
فۆبرده	تا کیکأ باورديم فۆبرده	بلعید	به محض این که کیک را آوریم بلعید
فۆتۆرکسته	شال أمي کرکانأ فۆتۆرکسته	حمله کرد	شغال به مرغ های ما حمله کرد
فۆداشتن	کي بۆ فۆداشته؟	شلیک کردن	چه کسی بود که شلیک کرد؟
فۆرانه	أن ' کاران همه ' فۆرانه	دور می کند	کارهای او همه را دور می کند
فۆندۆق	چنتا فۆندۆق دأري؟	فندق	چند عدد فندق داری؟
فۆچین	تي چۆمانأ فۆچین بۆخۆس	چشمها را ببند	چشمهایت را ببند بخواب
فۆکۆده	شیرأ فۆکۆده فرش ' سر	ریخت	شیر را روی فرش ریخت
فۆکۆن فیشان	أيا همیشک فۆکۆن فیشانه	ریخت و پاش	این جا همیشه ریخت و پاش است
فۆگۆردسته	فۆگۆردسته خۆفته	روی شکم خوابیدن	روی شکم خوابیده است
فۆگۆردسته	أمي خانه دیفار فۆگۆردسته	واژگون شد	دیوار خانه ما واژگون شد
قۆوت	أن ' دسأ قۆوت دینه	توان	دستش توان ندارد

قَاتۇق	اييچە قاتۇق دۈكۈن كاسە مئىن	خورش	كمى خورش در كاسه بريز
قار	مي مرأ قاره	قهر	با من قهر است
قاق	خبرأ كي بيشتاوستيم قاقأ بۇستيم	حيران	خبر را كه شنيديم حيران شديم
قاينا	بيلاخره بتأنستم اونا قاينا بۆكۈنم	متقاعد	بالاخره توانستم آن را متقاعد كنم
قيش	مي قيشأ بيدئي؟	كمر بند	كمر بندم را ديده‌اي؟
قَزنج	اييچە پۇل قَزنج بۆكۈدم	پس انداز	كمى پول پس انداز كردم
قوشمه مو	بوشو تي قوشمه مويأ جاكۈن	آشفته مو	برو موهای آشفته‌ات را درست كن
لۇجىك	بوشو لۇجىكأ دود ييجا نايە بۆدۈرۈن	دريچه پشت‌بام	برو دريچه پشت‌بام را ببند گربه داخل نيايد
لۇقت	تي يا سر بئس هي كس لۇقتأ كشتن نوا	منت	روى پاى خودت بايست منت كسى را نكش
لا	أ كاغذا بنه تي دفتر لا	بين دو چيز	اين كاغذ را ميان دفترت بگذار
لا	هرچي زأمت بكشه-بيما لا بۆكۈد	تباه	تمام زحمت‌های ما را تباه كرد
لابدان	لابدانأ بيگير	عنكبوت	عنكبوت را بگير
لار	أ تورف لاره	پوك	اين ترب پوك است
لافند	لافندأ كويأ بنائي؟	طناب	طناب را كجا گذاشتي؟
لاتتي	أ لاتتيا بيدين	مار	اين مار را ببين
لانتوز	چي ره لانتوز تآوده؟	جفتك	برای چه جفتك می‌اندازد؟
لته	او لته ' مرأ فادن ميزأ ياكۈنم	دستمال	آن دستمال را به من بده ميز را تميز كنم
لس	غذا خۆردن ' پسي آدم لسا به	شل و وارفته	آدم بعد از غذا خوردن شل می‌شود
ليه	ليه ' تآود	توپ	توپ را پرتاب كن
لچه	چيچيني دار ' لچه نيشته	فراز	گنجشك بر فراز درخت نشسته است
لؤاس	لؤاس دامان ' مئى زيوبيسته	روباه	روباه در جنگل زندگى می‌كند
لؤچ	لؤچي مگه؟	چپ چشم	مگر چشمات چپ است؟
لؤچان	أمرأ لؤچان زنه	پشت چشم نازك كردن	برای ما پشت چشم نازم می‌كند
مار	مي مار بوشو كار ' سر	مادر	مادر من به سر كار رفته است
مار' مرد	بعضي-تأ زأكان مار' مرد دأريدي	ناپدرى	بعضى از بچه‌ها ناپدرى دارند

مأنستن	خو پئر^ مأنستن گب زنه	مانند	مانند پدرش صحبت می‌کند
مئخ	بچمسته مئخانا فیشان	میخ	میخ‌های خم‌شده را دور بریز
مئوه	مئوه'نا بؤشؤستی؟	میوه	میوه‌ها را شستی؟
ما	ایتا ما بدن	بوسه	یک بوسه بده
ما	ا ما وا بشم مۆسافرت	ماه	این ماه باید به مسافرت بروم
مائي	أكبر دؤتا سيفيد مائي بيهه-بو	ماهی	اکبر دو عدد ماهی سفید خریده بود
مات	چي ره مائا زئي؟	حیران	برای چه حیران شدی؟
ماتؤر	مي ماتؤر رؤشنا نييه	موتور	موتورم روشن نمی‌شود
ماده	مي ماده مرأ در كونه	معدة	معدة‌ام درد می‌کند
ماز	او مازا مرأ وأسينم مي كفشأ	واکس	آن واکس را بده به کفش‌ام بمالم
ماسكأ	ماسكأ باري-يا تؤمانا كؤن	مسخره	مسخره‌بازی را تمام کن
ماشل	مي مار^ مرأ شؤن دريم مي ماشل^ خانه	خاله	با مادرم به خانه خاله‌ام می‌رویم
ماشه	او ماشه-يا مرأ فادن	انبر فلزی	آن انبر فلزی را به من بده
ماشك	ماشكأ تاود	تور ماهی‌گیری	تور ماهی‌گیری را بیانداز
ماقؤل	ماقؤل بؤگؤفتم	چه خوب	چه خوب شد گفتم
مالا	مي پئر مالايه	ماهی‌گیر	پدرم ماهی‌گیر است
ماندگي	بدأ اييچه ماندگي بيگيرم	خستگی	اجازه بده کمی خستگی در کنم
ماچي	ايتا ماچي مرأ ديهي؟	بوسه	یک بوسه به من می‌دهی؟
مترس	باقلا باغ^ مترسه	مترسک	مترسک باغ باقلا است
مته	مته نهان نوا	مزاحمت	مزاحمت ایجاد نکن
مجاز	مي مجاز نيره	مزاج	با مزاج من سازگار نیست
مدار	ها مدار بؤشو جؤلؤ	روش	به همین روش جلو برو
مرأ	مرأ بؤگو چي خائي؟	به من	به من بگو چه می‌خواهی؟
مراغ	آدمأ مراغا گيره	چندش	آدم چندش‌اش می‌شود
مرجانه	ا كارتانا مرجانه فگيفتم	رایگان	این کارت‌ها را رایگان گرفتم
مرد^ خاخؤرزا	مي مرد^ خاخؤرزا اُمي خانه ايسأ	خواهرزاده شوهر	خواهرزاده شوهرم خانه ما است
مرد^ برار	مي مرد^ برار^ خانه ها كوچه دؤرونه	برادر شوهر	خانه برادر شوهرم داخل همین کوچه

است			
مرد' برار زن	تي مرد' برار زنا بیدئم	زن برادر شوهر	زن برادر شوهرت را دیدم
مرد' خاخور	مي مرد' خاخور بوشو' خارج	خواهر شوهر	خواهر شوهرم به خارج رفته است
مردای	أ مردای دیروز بامو	مرد	این مرد دیروز آمد
مردوم	مردوم همه باموئید	مردم	همه مردم آمده بودند
مرگنا	مرگنا بزن	کپه مرگ	کپه مرگات را بگذار
مضرت	أنقد كي مضرتي تي جان همه جيجايه	شرور	آنقدر که شرور هستی تمام بدنت زخمی است
من	من بوشوم	من	من رفتم
مه ره	أ کفشأ مه ره بیهئم	برای خودم	این کفش را برای خودم خریدم
مي	مي مار أمون دره	من	مادرم دارد می‌آید
ميان	أ گب أمي ميان بمانه	بين	این حرف بين خودمان باشد
مجد	مجد شون دري؟	مسجد	به مسجد می‌روی؟
مچه	أمين خو مچه' عمل بوکوده	چانه	امین چانه‌اش را عمل کرده است
مک	مي سرا' مکأ کوده	شوره سر	سرم شوره زده است
موران	آهين موران بزه	زنگ آهن	آهن زنگ زده است
مورچه	اييچه مورچه دوکون	عدس	کمی عدس بریز
مورچه	اييچه مورچه دوکون	عدس	کمی عدس بریز
مورغانه	دوتا مورغانه باور مورغانه دشکن بوخوريم	تخم‌مرغ	دو عدد تخم‌مرغ بیاور نیمرو بخوريم
مؤس	مؤس بوکوده	کپک	کپک زده است
مؤسافرت	أئي بيشيم مؤسافرت؟	مسافرت	می‌آیی به مسافرت برويم؟
نارم	تي شوماره' نارم	ندارم	شمارهات را ندارم
نأنسته-بو	نأنسته-بو أ کارأ بوکوده	ناآگاهانه	ناآگاهانه این کار را کرد
نؤبدان	اينفرا باور نؤبدانأ چأگونه	ناودان	یک نفر را بیاور ناودان را درست کند
نؤرؤزبل	جلالي تقويم' مئن ۱۷ مۆرداد نؤرؤزبله	نوروزبل	در تقویم جلالی ۱۷ مرداد نوروزبل است
نابراي	أن مي نابراي-يه	نابرداری	این نابرداری من است
ناجه	ناجه دارم ايمرو بازي-يا سر بييم	اميد	اميدوارم امروز در بازی پيروز شويم

ناحق و نابود	ناحق و نابود کړا ژجر کشیم	به ناحق	به ناحق داریم زجر می‌کشیم
ناخبر	رضا ناخبر بامو امي خانه	سرزده	رضا سرزده به خانه ما آمد
ناخوش آوال	ایمرؤ اییچه ناخوش آوالم	مريض	امروز کمی مریض هستم
ناخون	مي يا ناخون بشکفته	ناخن	ناخن پایم شکست
ناخون	تي ناخوناً بيگیر	ناخن	ناخون‌ات را بگیر
ناره	ناره کؤدن دره	نعره	دارد نعره می‌زند
نازیداشته	أمي زاکان نازیداشته=ئید	نازپرورده	بچه‌های ما نازپرورده هستند
ناسؤس	بؤشؤ ناسؤساً باور	تلمبه	برو تلمبه را بیاور
ناقلن	ناقلن تو أمي مرأ بيا	لاقل	لاقل تو با ما بیا
ناکس	ناکس ۛ پؤشتين بؤستن نوأ	نامرد	از نامرد حمایت نکن
نتاج	أمان گيلک ۛ نتاجيم	نسل	ما از نسل گیلک هستیم
نجاج	نخأستي بأيه نجاج ۛ مرأ أنا بأوردم	اجبار	نمی‌خواست بیاید به اجبار او را آوردم
ندار	ندار ۛ آدمه	فقير	آدم فقیری است
نشأ	جاده-يا آب بيگيفته شؤن نشأ	نمی‌توان	آب جاده را فراگرفته است نمی‌توان رفت
نقل	ايتأ نقل بؤگؤ	داستان	یک داستان بگو
نم	أمي وسيله'نا نم بزه	رطوبت	وسایل ما را رطوبت زده است
ننأ	فاکتؤران ميز ۛ سر ننأ	نیست	فاکتورها روی میز نیست
نهأن	پلأيا نهأن درم كله ۛ سر	گذاشتن	دارم یلو را روی گاز می‌گذارم
نوأ	اؤتؤ گب زئن نوأ	نکن	آن طور صحبت نکن
نیده بیده	نیده بیده-کانأ مأنه	ندید بدید	مانند ندید بدیده‌ها است
نیشث	همه-تا نیشث مئن ایسأبید	نشست	همه آن‌ها در نشست بودند
نیشتاو	زأکي-يم نیشتاو بي	سرتق و لجوج	کودکی هم سرتق و لجوج بودی
نیمیزگیره	درأ نیمیزگیره وأکؤن	اندکی	در را اندکی باز کن
نیویره	مرأ سربسر نهأن نوأ نیویره بد دینی-يا	وگرنه	من را اذیت نکن وگرنه بد می‌بینی‌ها
نیویشتن	کيتاب نیویشتن درم	نوشتن	دارم کتاب می‌نویسم
نیچ	أ نؤخؤدان نیچه	دیریز	این نخودها دیریز هستند
هأئؤ	حؤکمن هأئؤيه کي شؤمان گيد	همین‌طور	به احتمال قوی همین‌طور است که

هائنه	أمي دار و ندار هائنه	همين است	شما می‌گویید
هأچين	هأچين پلا خۆردن دريم	خالی	دارایی ما همین است
هأچين پلا	هأچين پلا خۆردان درم	پلو خالی	داریم پلو خالی می‌خوریم
هأچينه	خانه اُناثانا هأچينه فادأ بۆشؤ	رایگان	دارم پلو خالی می‌خورم
هئن	چي هئن دري؟	خریدن	وسایل خانه را به رایگان داد رفت
هر ساعت دقه	هر ساعت دقه آيه أمي خانه	دم به دقیقه	داری چه می‌خري؟
هرتا	هرتا گۆشي-يان ايتأ خۆبي دأريدي	هر کدام	دم به دقیقه به خانه ما می‌آید
هسأ	هسأ ايم	اکنون	هر کدام از گۆشي‌ها یک خوبی دارند
هش	هش نفر بامؤئيد	هشت	اکنون می‌آیم
هف	هف نفر نامؤييد	هفت	هشت نفر آمدند
هف شب	فردأ مي جغله هف شبه	جشن شب هفت زایمان	هفت نفر نیامده بودند
هلاچين	زاك ^۲ ره صارا دۆرۆن هلاچين چأكۆدم	تاب	فردا جشن شب هفت زایمان کودک من است
هلماله	هلماله اۆن ^۲ ورجا نشم	هرگز	برای بچه در حیاط خانه تاب درست کردم
هم زاما	مي هم زاما هرشب أمي خانه ايسأ	باجناق	هرگز پیش او نمی‌روم
همه-دأنه	فردأ همه-دأنه أئيدي	همه آن‌ها	باجناق من هرشب خانه ما است
هميشك	گيلان هميشك وارشي-يه	همواره	فردا همه آن‌ها می‌آیند
هندم هۆندم	هندم هۆندمه كي واران بأيه	نزدیک	گیلان همواره بارانی است
هني	هني وا بيشي	باز	نزدیک است که باران بیاید
هيزار	هيزار ريال دئه پۆل ني-يه	هزار	باز باید بروی؟
هيست	واران وارستي هيستأ بۆستم	خیس	هزار ريال دیگر پول نیست
هيل	اييچه هيلم دۆكۆن	گشنيز	باران می‌بارید خیس شدم
وأبرازه	أ پرهن ترأ وابرازه	شايسته است	کمی گشنيز هم بریز
وأجه	تي دؤماغأ اي چي وأجه	چسبيده است	این پيراهن شايسته تو است
وأده	أمرأ وأده بيگيفته	دعوت	چيزی روی بينی‌ات چسبيده است
وأسي	وأسي دؤ تا نان فگيفته=بیم	باید	ما را دعوت کرده است
			باید دو عدد نان می‌گرفتم

وَأَسِي	ایمرو یور کار دارم، هَانْ ُ وَأَسِي زود بأموم	به خاطر	امروز کارم زیاد است، به خاطر همین زود آمدم
وَأَمَجِي	چی ره وَاْمَجِي؟	جستجو می‌کنی	برای چه جستجو می‌کنی؟
وَأَمْرَازَه	أَ گبان ترا وَاْمْرَازَه	شایسته نیست	این حرف‌ها شایسته تو نیست
وَأُورِس	او زناکأ وَاُورِس	پیرس	از آن زن پیرس
وَأُورِسِي	هرچی وَاُورِسِي ترا گب بسرأ کونه	پیرسی	هر چه پیرسی حرف را عوض می‌کند
وَأُچِن	خو خانه سرا وَاُچِن دره	کندن	دارد سقف خانه‌اش را برمی‌کند
وَأُچُوک	دارأ وَاُچُوک	بچسب و بالا برو	به درخت بچسب و بالا برو
وَأُکفتم	دنه وَاُکفتم	از پا افتادم	دیگر از پا افتادم
وَأُکفته	أمرأ وَاُکفته	پيله کرد	به ما پيله کرد
وَأُکُوده	مأمدا وَاُکُوده بامو	رساند	محمد را (به مقصد) رساند و آمد
وَأُکُون	درأ وَاُکُون	باز کن	در را باز کن
وَأُگردان	أ کیتابأ تو وَاُگردان بؤکودي؟	ترجمه	این کتاب را تو ترجمه کردی؟
وَأُگردان	او شامي-يا وَاُگردان	پشت و رو کن	آن شامی را پشت و رو کن
وَأُگرداننده	أ خیابانْ ايسمأ وَاُگرداننده	تغییر داده‌اند	نام این خیابان را تغییر داده‌اند
وَأُگردانتم	کیتابأ وَاُگردانتم	عودت دادم	کتاب را عودت دادم
وَأُگیران	گازأ وَاُگیران	روشن کن	اجاق را روشن کن
وئر	تأني أ رُوخانأ وئر بزني؟	گذشتن از عرض رودخانه	می‌توانی از عرض این رودخانه عبور کنی؟
وا	أيتأ اويتأ نأره همه وا بأتيد	باید	این و آن ندارد، همه باید بیایند
وا	سردْ وا دمه	باد	باد سرد می‌وزد
وا	هرچي خورم هنده مرأ وا	میل داشتن	هرچه می‌خورم باز هم میل دارم
وابؤن	در وابؤ	باز شدن	در باز شد
واترکانم	ترا بیدینم واترکانم	جر می‌دهم	تو را ببینم جر می‌دهم
واترکستم	خأنده جا وَاترکستم	ترکیدم	از خنده ترکیدم
واتین	گيدي کُورؤنا وَاتين دأره	مسری	می‌گویند کرونا مسری است
واجؤر	أ بج واجؤر کونه	ری	این برنج ری می‌کند
واجام	زردْ وَاجامأ مأنه	بادنجان	مانند بادنجان زرد است

واجاوره	أمرأ خوره واجاوره	قى مى كند	ما را مى خورد دوباره قى مى كند
واخان	أنا واخلان	دوباره بخوان	اين را دوباره بخوان
واخب	أمان ديرق واخبا بؤستيم	آگاه	ما ديروز آگاه شديم
واخور	آب واخور	بنوش	آب بنوش
واد	فچم تي وادأ بيگيرم	اندازه	خم شو اندازهات را بگيرم
واداشته	أمرأ واداشته أ سردّ هوا دؤرون بئسيم	وادار كرد	ما را وادار كرد در اين هواى سرد بمانيم
وارؤختن	گيلانأ وارؤختن درد	غارت كردن	دارند گيلان را غارت مى كنند
واران	ديرق واران بامؤ	باران	ديروز باران آمد
وارستن	واران وارستن دره	باريدن	دارد باران مى بارد
وارسي	اييچه اؤشتر همه ' وارسي كؤديد	بازرسى	كمى آن طرفتر همه را بازرسى مى كردند
وارسي	وا أول وارسي بؤكؤنيد	تحقيق	بايد ابتدا تحقيق كنيد
واز	چيچيني-يانأ فأندر چؤتؤ واز كؤنيدي	پرواز	گنجشكها را نگاه كن چگونه پرواز مى كنند
واز ؤ ولنڭ	زاكان ياركّ دؤرون چي واز ؤ ولنڭي كؤنيدي	جست و خيز	بچهها در يارك چه جست و خيزى مى كنند
وازده	مرأ وازده بأورده	به تنگ آمدن	من را به تنگ آورده است
وازن	تي كفشأ وازن بيشيم	بيوش	كفشات را بيوش برويم
واسئن	اؤن چيسه ترأ وأسئن دري؟	ماليدن	آن چيست دارى به خودت مى مالى؟
واسرأ دان	أمرأ واسرأ دأ	پى نخود سياه فرستادن	ما را پى نخود سياه فرستاد
واسؤجانه	أمي خؤنا واسؤجانه تا خؤ مدركأ فأكيفت	تا نهايت سوزاند	خون ما را تا نهايت سوزاند تا مدركاش را گرفت
واسؤخسته	ترأ واسؤخسته آدم هفتاد سال ياكبي نأره	برخورد کرده	آدم به تو برخورد كند تا هفتاد سال پاك نيست
واش	گابّ ره خاش فؤكؤنه سكّ ره واش	علف	براى گاو استخوان مى ريزد براى سگ علف
واشان	بؤشؤ جايأ واشان	پهن كن	برو رختخواب را پهن كن

واشکاف	أ پرهنّ درزاً واشکاف	بازکن	درز این پیراهن را باز کن
واشکاف	مرأ حالي نؤبؤسته، اییچه واشکاف	بیشتر توضیح بده	متوجه نشدم، کمی بیشتر توضیح بده
واشکافیدي	باهارّ وخت گؤلان واشکافیدي	می شکفند	فصل بهار گل‌ها می شکفند
والان	تي پرهناؤيا والان	آویزان کن	پیراهن‌ات را آن جا آویزان کن
والنگ	نیصفّ را والنگاً دأ	انصراف	نیمه راه انصراف داد
والیشتن	گاب خؤ مانده' والیشتن دره	لیسیدن	گاو دارد گوساله‌اش را می‌لیسد
وامختن	چی-یا وَاْمختن دري؟	جستجو	چه چیزی را جستجو می‌کنی؟
وامختن دري	چی-یا وَاْمختن دري؟	جستجو می‌کنی	چه چیزی را جستجو می‌کنی؟
واهیل	مي ديل واهيلاً بؤسته	بی تاب	دلم بی تاب شده است
واویجان	مائي-یا خؤب واویجان	برشته کن	ماهی را خوب برشته کن
واوین	أ خالاً واوین	ببر	این شاخه را ببر
واپس	چي ره واپس شوّن دري؟	عقب	برای چه داری به عقب می‌روی؟
واپلکه	تياناً بنه بدأ اییچه واپلکه	خیس بخورد	دیگ را بگذار کمی خیس بخورد
واچرد	تا ناناً بیده نیصفاً وأچرد	تکه‌ای از چیزی را کندن	به محض دیدن نان نیمی از آن را کند
واکارید	بعضي-يان خائيد اُمي میاناً واکارید	شکرآب کنند	بعضی‌ها می‌خواهند بین ما را شکرآب کنند
واکاشته	أمرأ أيا واکاشته	به انتظار گذاشت	ما را این‌جا به انتظار گذاشت
واکاشته	أمرأ أيا واکاشته	منتظر گذاشت	ما را این‌جا منتظر گذاشت
واگیر	أنّ مَار أنّ گبأ واگیر کؤنه	تصدیق حرف	مادرش حرف او را تصدیق می‌کند
وخت	باهارّ وخت ايم گیلان	فصل	فصل بهار به گیلان می‌آیم
ودره	او ودره' فادن مرأ	سطل	آن سطل را به من بده
ورأچوک	بامؤ اُمي ورأچوک بینيسته	در کنار	آمد در کنار ما نشست
ورجا	کيتابان اُمدّ ورجا نهأ	نزد	کتاب‌ها نزد احمد است
ورف	أجور ورف کي تا هسأ بیده بؤ؟	برف	این‌گونه برف چه کسی تا حالا دیده بود؟
ورگ	ايتأ سيا ورگ بيدئم	گرگ	یک گرگ سیاه دیدم
وسته	هأنقد مرأ وسته	کافی است	همین قدر برای من کافی است
ول	آتشّ ولا فأندر	شعله آتش	شعله آتش را نگاه کن
ولکي	ایيچه بئسید ولکي اُمیرم بأیه	شاید	کمی صبر کنید شاید امیر هم بیاید

ولگ	مي اينستا ولگا دأري؟	صفحه	صفحه اينستاگرام من را داری؟
ولگ	پئيز ولگان چي خوشگيلا بید	برگ	در پاییز برگ‌ها چه زیبا می‌شوند
وهاشته	مي پئر مرأ وهاشته بأيم	اجازه داد	پدرم به من اجازه داد بیایم
ويريزانه	أمرأ أمي جا سر ويريزانه	بلند کرد	ما را از جایمان بلند کرد
ويريزانه	خابْ جا أمرأ ويريزانه	بیدار کرد	ما را از خواب بیدار کرد
ويريشتد	گپلکان هأتؤئيد، مشروطه زماتم هأ ايوار ويريشتد	قيام کردند	گپلک‌ها همین‌گونه هستند، در زمان مشروطه هم به یک‌باره قيام کردند
ويريشته	اؤن کيسه ويريشته؟	بلند شد	آن کیست که بلند شد؟
ويريشته	بؤشو بيدين زأی ويريشته؟	بیدار شد	برو ببین بچه بیدار شد؟
ويشتا	مرأ ويشتايه	گرسنه	گرسنه هستم
ويشتر	ويشتر آب دؤكؤن	بيشتر	بيشتر آب بریز
ويني زئک	تي دؤماغ ويني زنکا پأكؤن	آب بینی	آب بینی‌ات را پاک کن
ويگير	گؤشي-يا ويگير	بردار	گوشی را بردار
ؤلش	بيا بيشيم ؤلش چيني	تمشک	بیا برویم تمشک بچینیم
يا	أنا خأني يا أؤنا؟	يا	این را می‌خواهی یا آن را؟
ياره	خاليشواشأ فأدن مي مآر ته ره ياره	می‌ساید	پونه را به مادرم بده برای تو می‌ساید
ياور	تأنيد مرأ ياور بدید؟	کمک	می‌توانید به من کمک کنید؟
پئر	مي پئر بؤشو کارْ سر	پدر	پدرم سر کار رفت
پئر و مآر	مي پئر و مآر بخانه نئسأيد	پدر و مادر	پدر و مادرم خانه نیستند
پئر زن	همه-تا پئر زنان کي بد-ني-ئيد	نامادری	تمام نامادری‌ها که بد نیستند
پئله	چأني-يا دؤكؤن پئله دؤرؤن	نعلبکی	چای را درون نعلبکی بریز
پئنج	پئنج تا نان خأيم	پنج	پنج عدد نان می‌خواهم
پئنجا	زري-يم خو پئنجا ريلأ فأدا	پنجاه	زری هم پنجاه ریل‌اش را داد
يا بسر	زاكا يا بسر كؤدن نؤا	از روی چیزی گذاشتن	از روی بچه عبور نکن
يا توك	تي يا توكْ سر بئس خانه دؤرؤنا فأندر	نوک پا	روی نوک پایت بایست داخل خانه را نگاه کن
پابرانده	پابرانده صارا شوئن نؤا	پابرهنه	پابرهنه به حیاط نرو
پاخت	دگرا بؤخؤردم پاختا بؤستم زمينْ سر	پهن	تلوتلو خوردم روی زمین پهن شدم

یاستن	کۆجی زاکاناً وا یاستن	محافظت کردن	از بچه‌های کوچک باید محافظت کرد
پاماله	آن لؤاسْ پاماله-یه	رد پا	این رد پای روباه است
پایی	أمی پایی بؤبؤسته	تعقیب	ما را تعقیب کرد
یاچ	آدم یاچ بیه أمما آردال نیه	کوتاه قد	آدم کوتاه قد باشد اما بلند قد بی‌قواره نباشد
پاک	پاک خؤراً بزه نیشتاوستن	به کل	به کل خودش را به نشنیدن زد
پاک	سبزی-یاناً پاکؤدی؟	تمیز	سبزی‌ها را تمیز کردی؟
یت	أمی مؤبلْ دسته 'یت بزه	کرم چوب‌خوار	دسته مبل ما را کرم چوب‌خوار خورده است
پراً گیفته	زای تا حق ماراً بیده پراً گیفته	بسیار خوشحال شد	کودک به محض دیدن مادرش بسیار خوشحال شد
پراً گیفتید	چیچینی-یان تا ییجایاً بیده-ئید پراً گیفتید	پرواز کردند	گنجشک‌ها تا گربه را دیدند پرواز کردند
پرکاله	ایتاً پرکاله سئب مرأ فأدن	تکه	یک تکه سیب به من بده
پرکیم	سرمائی کرأ پرکیم	می‌لرزیم	از سرما داریم می‌لرزیم
پس	وا ویشتر حقْ سآی بؤکؤنم نیویره پس دکفم	عقب	باید بیشتر تلاش کنم وگرنه عقب می‌افتم
پس بمأنسته	تی پس-بمانسته غذایاً فؤکؤن چیری-یانْ ره	باقی مانده	باقی‌مانده غذایت را برای پرنده‌ها بریز
پسْ پؤشت	أشاناً ببر آؤ پسْ پؤشت تآود	در آخرها	این‌ها را ببر در آن آخرها ببنداز
پسْ کؤنْ قاف	می تؤماناً ببرده پسْ کؤنْ قاف بنأ	پشت کوه قاف	شلوارم را برده پشت کوه قاف گذاشته
پسرزآک	پسرزآکه، آنْ تامأ دکفه	پسرچه	پسرچه است، هوس می‌کند
پسی	آنْ پسی تی درزأ فآرس	بعد از	بعد از این به درس‌ات برس
پسی	شامْ پسی آیم شیمی خانه	بعد از	بعد از شام به خانه شما می‌آیم
پشه دام	تاوستانان آگه پشه-دام نمانه، خؤفتن نشأ	پشه‌بند	تابستان‌ها اگر پشه بند نباشد، نمی‌شود خوابید
پلکان	پلکانْ سر نیشتن نوأ	پله	روی پله‌ها ننشین
پیت	أمی سئخان همه پیتأ بؤستد	عُر	تمام سیخ‌های ما عُر شده‌اند

پيسخاله	ايتأ پيسخاله نمک دۆکۆن	کمی	کمی نمک بریز
پیش	دریا اُمی پیش دره	جلو	دریا جلوی ماست
پیش	پیش کیسه؟	شروع کننده بازی	شروع کننده بازی چه کسی است؟
پیش دۆد	می پیش دۆد کۆیا نها؟	پیش بند	پیش بندم کجاست؟
پیش گب	کیتاب تۆمانا بۆسته بمانسته آن پیش گب	مقدمه	کتاب تمام شده مقدمه اش مانده است
پیشاشۆ	فردا اُمی مئمانان ائیدی وا بیشیم اُشان پیشاشۆ	پیشواز	فردا مهمان های ما می آیند باید به پیشواشان برویم
پیل	می دس پیل بۆکۆده	تاول	دستم تاول زده است
پيله	ايتأ پيله سئب مرأ فادن	بزرگ	یک سیب بزرگ به من بده
پيله مار	دیرو تی پيله مارأ بیدئم	مادر بزرگ	دیروز مادر بزرگت را دیدم
پيله پئر	می پيله پئر بۆشۆ دریا	پدر بزرگ	پدر بزرگم به دریا رفت
پيله-سۆس	کۆرۆش پيله-سۆس ايسه	فضول	کوروش فضول است
پیلکی	ها پیلکی رۆخان مائی ناره	بزرگی	رودخانه به این بزرگی ماهی ندارد
پینیک	تی رختان همه پینیک برئکه	وصله	تمام لباس های وصله خورده است
پینیک-پاره	پینیک-پاره رختان تازگی داب بۆبۆسته	وصله پینه	لباس های وصله پینه جدیداً مد شده است
پیچ واپیچ	أ مؤضۆ پۆر پیچ واپیچه	پیچیده	این موضوع خیلی پیچیده است
پیچأ	پیچأ کیشکائان ره جۆخۆفته داره	گره	گره برای جوجه ها کمین کرده است
پیچاک	پیچاک وینجی-یا مانه	چسبنده	مانند سقز چسبنده است
پِل	مائیا پِلأ کۆدم	تکه تکه	ماهی را تکه تکه کردم
پِلَف	ايتأ پِلَف خرس دامان مئن بیدئم	چاق	یک خرس چاق در جنگل دیدم
پۆتار	أیا چی فۆکۆدی؟ پۆتارأ کۆده	مورچه	این جا چه ریختی؟ مورچه جمع شده است
پۆتۆ	ترأ پۆتۆ دشان	پتو	پتو روی خودت بپنداز
پۆر	اوتۆبۆسانا آدم دره پۆر	پر	اتوبوس ها پر از آدم است
پۆرأ کۆن	تینانأ آب دۆکۆن پۆرأ کۆن	پرکن	دیگ را آب بریز پر کن
پۆرد	آهین پۆردأ دواریم دئه فآرسیم	پل	از پل آهنی عبور کنیم دیگر می رسیم

پۆسته ايشكنه-ئي	خۇشحالي جا پۆسته ايشكنه-ئي	بشكن مىزد	از خوشحالى بشكن مىزد
پۆشت	بۆشۇ فاندرد در پۆشت كي ايسا؟	پشت	برو نگاه كن پشت در كيست؟
پۆشتابد	تي پۆشتابد اوسان بيشيم	كوله پىشتى	كوله پىشتىات را بردار برويم
پۆشتين	گيلك گيلك پۆشتينه	پىشتيان	گيلك پىشتيان گيلك است
پۆل	اييچه پۆل داري مرأ فادي؟	پول	كمى پول داري به من بدهى؟
پۆلۆك	مې پرهن پۆلۆك بكفته	دكمه	دكمه پيراهنم افتاده است
چاكۆنم	كرأ خانه چاكۆنم	مى سازم	در حال ساختن خانه هستم
چاكۆنه	بۆشۇ رمضان ويجا، اۆن تانه تي كارأ چاكۆنه	درست مى كند	نزد رمضان برو، او مى تواند كار تو را درست كند
چۆ	چۆ دكفته'نا باور كۆدن نوأ	شايعه	شايعه ها را باور نكن
چۆرنيلي	أ چۆرنيلي پرهنأ ديرۆ بيهئم	بنفش	اين پيراهن بنفش را ديروز خريدم
چئل	چئل سال بيش ايا بامۆبۆم	چهل	چهل سال قبل اين جا آمده بودم
چا	بۆشۇ چا جا آب واغۆش	چاه	برو از چاه آب بكش
چار	چار تا كۆئي مرأ فادن	چهار	چهار عدد كدو به من بده
چارياچه	چارياچه نيشته بۆ	چهار زانو	چهار زانو نشسته بود
چارچاك	درأ چارچاك بنا	چارطاق	در را چهارطاق گذاشت
چالكا	چالكا ميان دنكفي	چاله	داخل چاله نيفتى
چان	وحيدأ بيدئم ايتأ كيسه بج بچانأ گيفته بۆ	دوش	وحيد را ديدم يك كيسه برنج بر روى دوش گرفته بود
چاپ چاپ	بۆلبۆل كرأ چاپ چاپ زنه	چهچه	بلبل دارد چهچه مى زند
چاپلا	خۇشالي جا كرأ چاپلا زنه	كف زدن	از خوشحالى دارد كف مى زند
چاك	غذا بۆ ها چاكأ پۆرأ كۆده	فضاى اطراف	بوى غذا فضاى اطراف را پر کرده است
چرت چۆلا	دئه كرأ چرت چۆلا گي	مزخرف	ديگر داري مزخرف مى گويى
چرخ	ديرو ايتأ چرخ بيهئم	دوچرخه	ديروز يك دوچرخه خريدم
چرخستن	الا تي تي زيمين دۆر چرخستن دره	چرخيدن	ماه در حال چرخيدن به دور زمين است
چف	أنقد بۆخۆفتي چف بۆكۆدي	ورم	آن قدر خوابيدى ورم كردى
چفت	درأ چفتأ كۆدي؟	بستن	در را بستى؟
چفتن	سرمائي چفتن دوستيم	يخ بستن	از سرما يخ زديم

چمچه	چمچه ' بیدئی؟	ملاقه	ملاقه را دیده‌ای؟
چنتا	تو چنتا آغوز داری؟	چند عدد	تو چند عدد گردو داری؟
چندر	شیمی خانه چندر دۆره	چه قدر	خانه شما چه قدر دور است
چیه	آن چیه؟	چیست	این چیست؟
چیشتن	کرا غذائاناً ایتا ایتا چیشتن درم	مزه کردن	دارم یکی یکی غذاها را مزه می‌کنم
چیچال	تی دسا چیچال آب مرا بۆشۆر	ولرم	دست‌هایت را با آب ولرم بشور
چیچینی	ایمرو ایتا چیچینی بیدئم	گنجشک	امروز یک گنجشک دیدم
چسک	بۆگۆفتم می امرأ بیا، بۆگۆفت چسک	نچ	گفتم با من بیا، گفت نچ
چلک	چرک	تی چلک پرهنا بۆشۆر	پیراهن چرکات را بشور
چک پر	سینه-آبا نأنستی هأچین چک پر زئی	دست و پا زدن	شنا کردن بلد نبود بیهوده دست و پا می‌زد
چو	خۆشک چو هیمه ره خۆبه	چوب	چوب خشک برای هیزم خوب است
چۆتۆ	آن چۆتۆ کار کۆنه؟	چگونه	این چگونه کار می‌کند؟
چۆل	تی کفشأ چۆل بۆکۆدی	گل	کفشات را گلی کردی
چۆله	ایتا کیبریت چۆله مرا فادن	چوب کبریت	یک دانه چوب کبریت به من بده
چۆم	می چۆم نیدینه	چشم	چشمم نمی‌بیند
چۆم دکف	أ خانه چۆم دکف بد نی-یه	چشم انداز	چشم انداز این خانه بد نیست
چۆملیز	مرا چۆملیز بیگیفته	نیشگون	من را نیشگون گرفت
کأشکأرأت	ایتا كأشکأرأت دار جۆر نیشته	زاغ	یک زاغ بالای درخت نشسته است
کۆتر	کۆترانأ سرأدن	کبوتر	کبوترها را رها کن
کۆر	او کۆرأ فاندرد	دختر	آن دختر را نگاه کن
کۆرأ	کۆرأ بیشیم؟	کدام طرف	کدام طرف برویم؟
کۆل	بنأ خو کۆل سر	شانه	روی شانه‌اش گذاشت
کۆل	أ چاقو کۆله	کند	این چاقو کند است
کۆبأ	می شارژر کۆبأ نهأ؟	کجا	شارژر من کجا است؟
کۆبتأ	کۆبتأ دسکش تی شین ایسه؟	کدام یک	کدام دستکش مال تو است؟
کۆیدانه	کۆیدانه-یا گی؟	کدام یک	کدام یک را می‌گویی؟
کئخۆدامردی	تی کئخۆدامردی ته ره بدر خۆره	داوری	داوری‌ات به درد خودت می‌خورد

کئن کئن	کئن کئن دأشتي اَکه اُئي	اين يا آن يا کردن	اين يا آن يا می‌کرد که چه زمان می‌آیی
کئوانی	مي پيله مآر ايتأ کئوانی-یه	کدبانو	مادر بزرگ من یک کدبانو است
کاباسی	کاباسی بأوردیم	نحسی	دچار نحسی شدیم
کاس	تي کاس' چؤمأ خؤش دأرم	آبی	چشم‌های آبی‌ات را دوست دارم
کاسه	ايتأ کاسه ماست مه ره دؤکؤن	بشقاب	یک کاسه ماست برای من بریز
کال	أ به کاله	نارس	این به نارس است
کاکا	اييچه کاکا چأکؤن بؤخؤريم	پنیک	کمی پنیک درست کن بخوریم
کخ	أ شاميؤ کخ نؤکؤنه	کف	این شامپو کف نمی‌کند
کرا	کرا شم	همین الان	همین الان می‌روم
کرد کار	تي کرد' کارأ چأکؤن	رفتار	رفتارت را درست کن
کرچ	پؤر کرچه	ترد	خیلی ترد است
کرک	کرکان کتکناس کؤنیدی	مرغ	مرغ‌ها قدقد می‌کنند
کش	اؤن کيسه اؤ کش نيشته؟	گوشه	آن کیست آن گوشه نشسته است؟
کشه	بيا مي کشه	آغوش	در آغوش من بیا
کشک	دؤمرتبه کشکأ بؤستي؟	لوس	دوباره لوس شدی؟
کفته	تي ميداد زيمين' سر کفته	افتاده است	مداد تو روی زمین افتاده است
کل	أ مردأی کله	کچل	این مرد کچل است
کلانه	بؤشؤ اؤ کلانه' بأور	منقل	برو آن منقل را بیاور
کلاچ	کلاچ پينيرأ اؤساد	کلاغ	کلاغ پنی‌ر را برداشت
کلاچ ملاچی	أميرحؤسئن ايتأ کلاچ ملاچی پرهن دؤکؤده بؤ	سیاه و سفید	امیرحسین یک پیراهن سیاه و سفید پوشیده بود
کلماجین	أ سئب کلماجینه	کرم‌خورده	این سیب کرم‌خورده است
کله	بؤشؤ کله' واگیران	اجاق	برو اجاق را روشن کن
کی	کي تأنه مي مرأ بآیه؟	چه کسی	چه کسی می‌تواند با من بیاید؟
کی	...أتؤ نیه کي	که	...اینطور نیست که
کیتاب	أ کيتاب مي شينه	کتاب	این کتاب مال من است
کیس	مي رختان کيس بؤخؤرده	چروک لباس	لباس‌هایم چروک شده است
کیشؤ	ميداد کيشؤ دؤرؤن نئابؤ	کشو	مداد داخل کشو نبود

کیشکا	کیشکائان مۆرغانه جأ بیرون آید	جوجه	جوجه‌ها از تخم بیرون می‌آیند
کُتل	بۆشۆ ایتا کُتل مه ره بأور بینیشینم	چهارپایه کوچک	برو یک چهارپایه کوچک برایم بیاور بنشینم
کُوار	أمان کُوار! أماًرأ غذا چأکُونیم	تره	ما با تره غذا درست می‌کنیم
کُکچ	سبزی-یان! دۆرون کُکچ مرأ ویشتر خۆش آیه	شاهی	میان سبزی‌ها شاهی را بیشتر دوس دارم
کۆ	بیأ بیشیم کۆ	کوه	بیا به کوه برویم
کۆجدانه	می کۆجدانه برارأ بیدئی؟	کوچک	برادر کوچک من را دیده‌ای؟
کۆدن	چی کۆدن دري؟	انجام دادن	چه کاری داری انجام می‌دهی؟
کۆر قۆقۆ	کۆر قۆقۆیا فأندر	جغد	جغد را نگاه کن
کۆرش	می غذا کۆرشأ بۆ	جزغاله	غذایم جزغاله شد
کۆشتن	پۆتارانا کۆشتن نوأئید	کشتن	مورچه‌ها را نکشید
کۆلک	کاموا کۆلکأ بۆسته	درهم	کاموا درهم شده است
کۆمۆش	کۆمۆشأ فأندر	لاک‌پشت	لاک‌پشت را نگاه کن
کۆناکۆنا	کۆچه دوسته بۆ کۆناکۆنا واگردستیم	عقب‌عقب	کوچه بسته بود عقب‌عقب برگشتیم
کۆنه	أ دارأ کۆنه سخته	ریشه	ریشه این درخت قوی است
کۆنه مۆنه	کۆنه مۆنه کۆدن نوأ	تردید	تردید نکن
کۆنۆس	کۆنۆس خأیی؟	ازگیل	ازگیل می‌خواهی؟
کۆکلا	کۆکلا دیچئن دره	توطئه	دارد توطئه می‌کند
گۆرخانه	ایمرۆ گۆرخانه وارشی بۆ	رعد	امروز باران با رعد بود
گۆزکا	گۆزکایأ بیده-ئی؟	قورباغه	قورباغه را دیدی؟
گئسه	خۆ مۆنانا گئسه کۆنه	بافتن مو	موهایش را می‌بافد
گاب	رجب خۆ گابأ فۆرؤختن دره	گاو	رجب دارد گاوش را می‌فروشد
گاره	جغله! ببر گاره دۆرون بۆخۆسان	گهواره	نوزاد را ببر در گهواره بخوابان
گاز	می گاز مرأ در کۆنه	دندان	دندانم درد می‌کند
گاز ایشکره	دیشب خۆفته-بی گاز ایشکره کۆدی	ساییدن دندان‌ها به هم	دیشب خواب بودی دندان‌هایت را به هم می‌ساییدی
گاچ	تی یا گاچه مگه؟	پای ناراست	مگر پای تو ناراست است؟

گاڱلف	گاڱلف اُرا دُوار کُونم	بعضی اوقات	بعضی اوقات از این طرف عبور می‌کنم
گب	اُ گب کي گوُفتن درم اوار سالان شینه	سخن	این سخن که دارم می‌گویم برای سال‌های دور است
گب	می اُمرأ گب بزَن	سخن	با من سخن بگو
گب جکشه	بوُزور خاستي مي جا گب جکشه	حرف بکشد	به اجبار می‌خواست از من حرف بکشد
گب خبربر	گب خبربر اُمرأ گب زئن نوأ	خبرچین	با خبرچین حرف نزن
گب گب سر	گب گب سر باورده	حرف تو حرف	حرف تو حرف آورد
گرا دن	گرا دن بایه	سُر بده	سر بده بیاید
گراپئت	گراپئتأ بیدین	کچ و کوله	آن کچ و کوله را ببین
گرد کله	اُمي گرد کله لاف دکفته	دورهمی	دورهمی ما به هم خورد
گردستن	هرا گردستن دیبیم	قدم زدن	همین اطراف قدم می‌زدیم
گردن پسه	می گردن پسه-یا جوش بزه	پشت گردن	پشت گردنم جوش زده است
گردیم	هرا گردیم	قدم می‌زنیم	همین اطراف قدم می‌زنیم
گرزه	گرزه خوراک آغوزه	موش	غذای موش گردو است
گرزک	گرزک مرأ بگشته	زنبور	زنبور من را نیش زد
گرمش	گرمش اُمون دره	باد گرم	دارد باد گرم می‌آید
گرگر	زاکان گرگر وناشته بوخوسم	سر و صدا	سر و صدای بچه‌ها اجازه نداد بخوابم
گلاس	درجکا گلاس بوم	خیره	به پنجره خیره بودم
گه	خوره گه	می‌گوید	از جانب خودش می‌گوید
گیج گیجی	مرأ گیج گیجی دان نوأ	قلقلک	من را قلقلک نده
گیرینجی	گیرینجی مو مرأ خوش آیه	موی فر	از موی فر خوشم می‌آید
گزر	گزر آب چوم ره خوُبه	هویج	آب هویج برای چشم خوب است
گل	میرزا کوچی خان ایتأ ییله گل بو	شخصیت	میرزا کوچک خان یک شخصیت بزرگ بود
گلف	گلف بینیشینید	با فاصله	با فاصله بنشینید
گود	می مرد گودان دیرو بامؤبید اُمی خانه	خانواده	دیروز خانواده شوهرم به خانه ما آمده بودند
گوده	خو رختانأ گوده بوکود	قلمبه	لباس‌هایش را قلمبه کرد

گۆزارش	ایمیشب وا می گۆزارشاً تۆماناً کۆنم	گزارش	امشب باید گزارشم را تمام کنم
گۆش ۋ کۆن	می گۆش ۋ کۆن بۆگۆفته	دم گوش	دم گوشم گفتم
گۆل	أ گۆلأ ته ره بیهئم	گل	این گل را برای تو خریدم
گۆلاز	أمی گۆلاز أن کی گیلکیم	افتخار	افتخار ما این است که گیلک هستیم
گۆلدان	می گۆلدان بشکفته	گلدان	گلدانم شکست
گۆلی	می گۆلی مرا در کۆنه	گلو	گلویم درد می کند
گۆمار	گۆمار ۋ پۆشت جۆخۆفت	بوته های خار	پشت بوته های خار پنهان شد
گۆمگۆمه	می گۆش ۋ کۆن گۆمگۆمه کۆدی	پیچ پیچ	دم گوشم پیچ پیچ می کرد